

SILVERCREST®

KITCHEN TOOLS

7+

Vacuum Sealer SFS 150 A2



Vacuum Sealer
 Operating instructions

Aparat de vidat
Instrucțiunile

Συσκευή για σφράγισμα
τροφίμων
Οδηγίες χρήσης

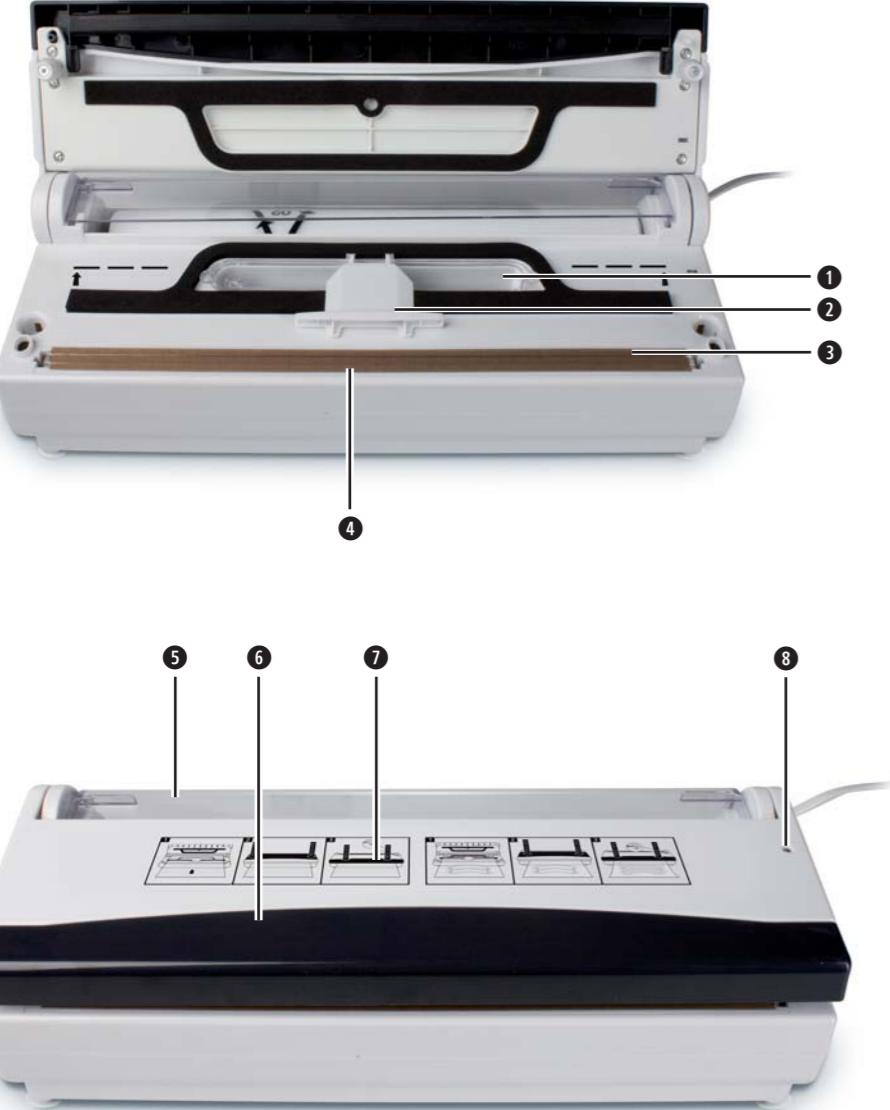
Aparat za varenje folija
Upute za upotrebu

Вакуум-машина
Ръководство за експлоатация

Folienschweißgerät
 Bedienungsanleitung

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21 · D-44867 BOCHUM
www.kompernass.com
ID-Nr.: SFS150A2-09/10-V2
IAN: 61777





Content	Page
Intended Use	2
Important safety instructions	2
Items supplied	3
Technical Data	3
Description of the appliance	3
Commissioning	3
Inserting the film.....	3
Utilisation	4
Sealing the film	4
Vacuuming films.....	5
Storing the appliance.....	6
Cleaning	6
Cleaning the collector receptacle.....	6
Cleaning the appliance	6
Maintenance	6
Disposal	7
Importer	7
Warranty and Service	7

Read the operating instructions carefully before using the device for the first time and preserve this booklet for later reference. Pass this manual on to whoever might acquire the device at a future date.

Vacuum Sealer

Intended Use

This plastic film sealer is intended for the occasional vacuum-packing of food in typical household quantities and only for private household use.

This product is not intended for commercial or industrial applications or for continuous operation.

Important safety instructions

⚠ To avoid potentially fatal electric shocks:

- Protect the appliance against moisture. Only use the device in dry rooms, not outdoors. Ensure that fluids can never permeate into the appliance, whether during cleaning or from the leaking of fluids during the sealing process. Also, do not use the appliance if you have wet hands.
- Ensure that the power plug is at all times freely accessible, so that in a case of emergency it can be quickly removed from the power source.
- Ensure that when the appliance is in use the power cable cannot become jammed or damaged in any way. Place it such that no one can trip or stumble over it.
- In order to avoid potentially fatal risks, should the power cable and/or the plug become damaged, arrange for it/ them to be replaced by Customer Services before continuing to use the appliance.
- Should the appliance become damaged, immediately remove the power plug. Then arrange for the device to be checked by Customer Services.

- After use or during extended absences, ALWAYS remove the plug from the power socket. Never leave the appliance unsupervised when it is connected to mains power. The appliance is electrically "live" for as long as the plug is inserted into the wall socket.

⚠ To avoid the risk of fire:

- Use only the special plastic films that are suitable for a plastic film sealer.
- Allow the appliance to cool down after every sealing process before continuing to use it.
- NEVER position the appliance below inflammable objects, especially not below curtains or drapes.
- Do not use an external timing switch or a separate remote control system to operate this appliance.

⚠ To avoid the risks of accidents and personal injuries:

- During operation, both the sealing wire and the cutting wire heat up. NEVER touch them directly after a sealing process.
- This appliance is not intended for use by individuals (including children) with restricted physical, physiological or intellectual abilities or deficiencies in experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive from this person instruction in how the appliance is to be used. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

Items supplied

1 Plastic Film Sealer
1 Tube film made of PE-HD
(Polyethylene of high density)
Operating Instructions
DVD with Product Video

- ⇒ Check to ensure that the appliance is undamaged and that all parts and remnants of the packaging are removed from it.

Technical Data

Mains voltage: 230-240 V ~ 50Hz

Power consumption: 150 W

Protection class: II / 

Recommended operating times:

Vacuuming + Sealing: 20 Seconds

After vacuuming and sealing allow a break of 80 seconds before continuing to seal further bags.

Description of the appliance

- ① Collector receptacle
- ② Extraction supports
- ③ Cutting wire
- ④ Sealing wire
- ⑤ Film compartment cover
- ⑥ Seal/Cut button
- ⑦ Appliance cover
- ⑧ Control lamp

Commissioning

- ⇒ Place the appliance on a non-slip and stable surface.
⇒ Insert the power plug into a wall power socket.

Inserting the film

- ⇒ Open up the cover to the film compartment ⑤ and insert a roll of tube film.
⇒ Fold the appliance cover ⑦ up and pull a piece of tube film through between the appliance lid ⑦ and the appliance.
⇒ Close the appliance cover ⑦ and the cover of the film compartment ⑤.

Utilisation

Sealing the film

⚠ Attention:

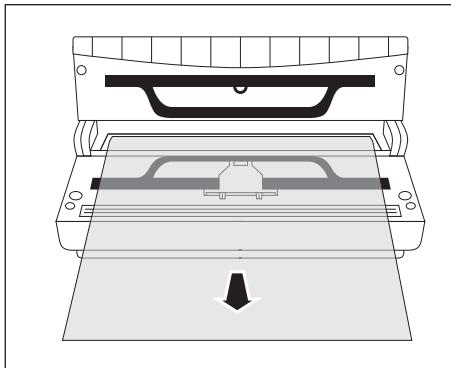
For sealing use only films rated HDPE (High Density PolyEthylene) or LDPE (Low Density PolyEthylene). The film thickness must be 30 - 50 µ (0.03 - 0.05 mm). Otherwise, the sealing seam will not be tight and the appliance could be damaged. You will recognise films of this type by the information on the packaging.

The quality of the seal joint varies depending on the type and strength of the film..

⚠ Attention:

Do not heat the supplied film, for example in a water-bath or similar. It is construed for temperatures of a maximum of 60 °C.

- ⇒ Fold the appliance cover ⑦ up.
- ⇒ Pull out as much film as is required for the task at hand.

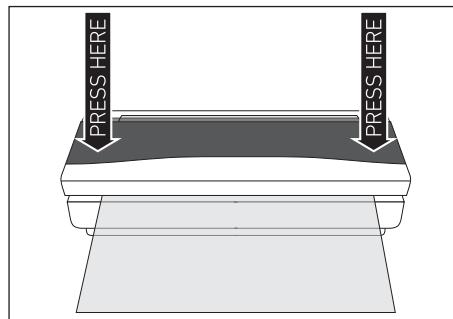


- ⇒ Then close the appliance cover ⑦.

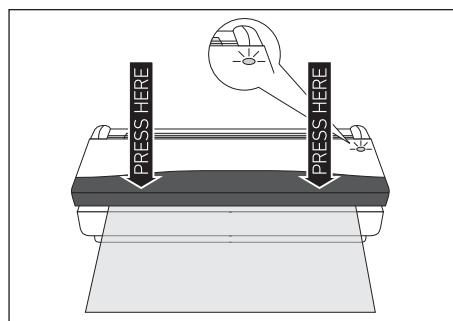
- ⇒ Firmly press the appliance cover ⑦ down.

ⓘ Note:

The bag opening must sit smoothly on the sealing wire ④ and on the cutting wire ③. Otherwise, the sealing and cutting will not function properly.



- ⇒ Press and hold the Seal/Cut button ⑥ with both hands until the control lamp ⑧ lights up. Hold the Seal/Cut button ⑥ pressed down until the control lamp down ⑨ goes out.



ⓘ Note:

To achieve the best results, press the Seal/Cut button ⑥ down continuously, applying an even pressure and using both hands.

⚠ Warning:

If the control lamp **⑧** does not go out after 10 seconds at the latest, the appliance is defective! Immediately remove the plug from the wall socket. Do not attempt to repair the appliance yourself. In this case, contact Customer Services.

- ⇒ Open the appliance cover **⑦** again and remove the film. This is sealed at one end and, at the same time, separated from the roll of tube film. Seal the remaining open sides, except for one, in the same manner.
- ⇒ Fill the bag. You must leave at least 6 cm of the bag free, measured up to the edge that is to be sealed.

⚠ Warning:

Fill the bags in such a way that, under no circumstances, food remnants or fluids can run out of the bag when sealing it and permeate into the appliance.

- ⇒ If you do not want to extract the air from the bag, you should now seal the last open side.

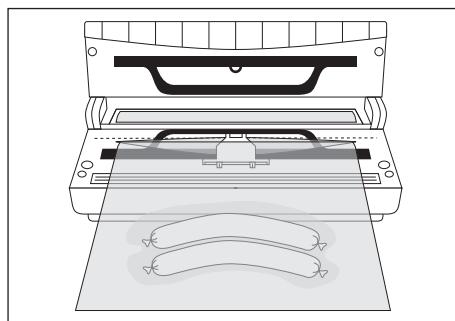
Vacuuming films

When sealing, you can at the same time extract the air from the bag (vacuuming):

⚠ Warning:

Do NOT vacuum bags in which there are liquids. They will permeate into the appliance and damage it.

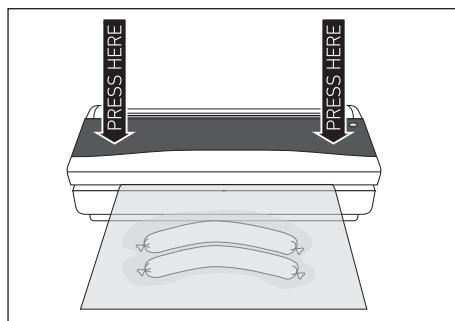
- ⇒ Place the open end of the bag around the extraction supports **②**. For this you can lift them lightly. Thereby, the bag must project to the markings in the appliance.



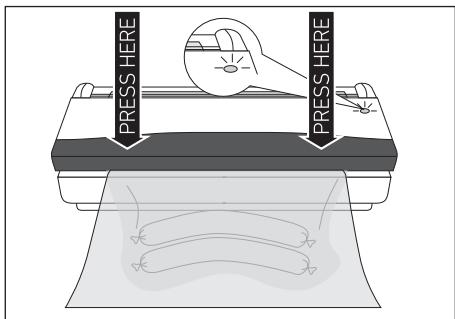
ℹ Note:

The bag opening must sit smoothly on the extraction supports **②**, the sealing wire **④** and the cutting wire **③**. Otherwise, the vacuuming, sealing and cutting will not function properly.

- ⇒ Close the appliance cover **⑦** and firmly press it down on both sides. Be sure **not** to press on the Seal/Cut button **⑥**. Air is now sucked from the bag.



- ⇒ As soon as the air has been sucked from the bag, press and hold the Seal/Cut button ⑥ with both hands, as already described, and seal the bag.



Storing the appliance

- ⇒ Do not wrap the power cable around the appliance, use the guides provided on the bottom of the appliance.
- ⇒ Store the appliance where it will be dry and free from dust and particles, so that nothing can lodge in the suction device.

Cleaning

⚠ Attention!

First remove the power plug from the wall socket and allow the appliance to cool down completely before cleaning it or placing it into storage. NEVER submerge the appliance in fluids of any kind. Do not permit liquids to permeate into the appliance. If you do, you risk receiving a potentially fatal electric shock.

Cleaning the collector receptacle

Should food remnants unintentionally be sucked in when vacuuming, the collector receptacle ① protects the appliance from damages. Clean the collector receptacle ① as soon as soiling is visible:

- ⇒ Open the appliance cover ⑦.
- ⇒ Fold up the extraction supports ②.
- ⇒ Carefully pull the collector receptacle ① out of the appliance using the lateral grips.
- ⇒ Clean it in a lukewarm washing-up solution and then allow the collector receptacle ① to dry well.
- ⇒ Replace the collector receptacle ① and fold the extraction supports ② down.

Cleaning the appliance

- ⇒ Clean the appliance only with a dry or lightly moistened cloth. Do not use abrasives or detergents, these could damage the plastic surfaces.
- ⇒ Do not remove stubborn glue remnants from the sealing wire ④ with hard or sharp objects, at the very most carefully use a fingernail. Otherwise, the sealing wire ④, the cutting wire ③ or the insulation underneath could be damaged.

Maintenance

⚠ Warning:

NEVER open the housing! There is potentially fatal high voltage in the appliance. Arrange for the appliance to be repaired by specialists only.

The appliance is maintenance-free. No form of maintenance, either on or in the appliance, is intended for execution by the user. In the event of malfunction or apparent damage, make contact with Customer Services.

Disposal



Do not dispose of the appliance with your normal domestic waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2002/96/EC.

Dispose of the appliance through an approved waste disposal centre or at your community waste facility.

Observe the currently applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.



Dispose of all packaging materials in an environmentally friendly manner.

Importer

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Warranty and Service

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use. The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

DES UK LTD

Tel.: 0871 5000 700 (£ 0.10 / minute)
e-mail: support.uk@kompernass.com

Kompernass Service Ireland

Tel.: 1850 930 412 (0,082 EUR/Min.)
Standard call rates apply. Mobile operators may vary.
e-mail: support.ie@kompernass.com

Kompernass Service Cyprus

Tel.: 800 9 44 01
e-mail: support.cy@kompernass.com

Order card SFS 150 A2



(GB)

www.kompernass.com

Quantity ordered (max. 3 sets per order)	Name of article	Cost p. Unit	Total sum
	 Triple-pack of tube foil (each roll 10 m long) for Plastic Film Sealer SFS 150 A2	£ 5,50	£

Payment method

 Bank Transfer

£
Add. £ 7 p&p.

(Location, Date) _____
(Signature) _____

Order Card - How to order:

1. Enter under "Sender/Orderer" your name, address and telephone number
(for possible queries) in block capitals.
2. Please tick your preferred payment method on the order card. You have got three options:

Bank Transfer (BACS): Please transfer the complete amount to our account below:

Natwest Bank Plc
Hammersmith Branch
Sort Code: 60-50-06
Account No: 37758829
Account Name: Domestic Electrical Solutions UK Limited

On your transfer, please provide the article(s) you ordered as well as your complete name and address. Then post your completed order card to our postal address below.

Our postal address:
DES UK LTD
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston/ West Midlands
WV14 7LF

Sender / Orderer

(please complete in block capitals)

[Surname, first name]

[Street]

[Post code, town]

[Telephone]

Important:

- Please affix sufficient postage to the letter.
- Write your name as the sender on the envelope.



(IE)

www.kompernass.com

Order card SFS 150 A2

Quantity ordered (max. 3 sets per order)	Name of article	Cost p. Unit	Total sum
	 Triple-pack of tube foil (each roll 10 m long) for Plastic Film Sealer SFS 150 A2	5,95 €	€

Payment method

- Cheque payment

€

Add. 12,50 € p&p.

(Location, Date)

(Signature)

Order Card - How to order:

1. Enter under "Sender/orderer" your name, address and telephone number
(for possible queries) in block capitals.

A: By cheque: Please place a cheque made

payable to

Irish Connection

together with your completed order card
into an envelope and post to our postal
address below.

Our postal address:

Kompernass Service Ireland
c/o Irish Connection
41 Harbour view
Hawth Co. Dublin

Important:

- Please affix sufficient postage to the letter.
- Write your name as the sender on the envelope.

Sender / Orderer
(please complete in block capitals)

(Surname, first name)

(Street)

(Post code, town)

(Telephone)

Sadržaj

Strana

Upotreba u skladu sa namjenom	14
Važne sigurnosne napomene	14
Obim isporuke	15
Tehnički podaci	15
Opis uređaja	15
Puštanje u rad	15
Umetanje folije	15
Uporaba	16
Zavarivanje folije	16
Vakumiranje folije	17
Čuvanje uređaja	18
Čišćenje	18
Čišćenje prihvratne posude	18
Čišćenje uređaja	18
Održavanje	18
Zbrinjavanje	19
Uvoznik	19
Jamstvo i servis	19

Upute za rukovanje prije prve upotrebe pažljivo pročitajte i sačuvajte ih za kasnije korištenje. Ukoliko uređaj dajete trećim osobama, priložite i ove upute.

Aparat za varenje folija

Upotreba u skladu sa namjenom

Ovaj proizvod je predviđen za povremeno zavarivanje namirnica u foliju, i to u količinama potrebnim u domaćinstvima i isključivo u okviru privatne uporabe. Ovaj proizvod nije predviđen za uporabu u gospodarskim ili industrijskim područjima, niti za stalnu uporabu.

Važne sigurnosne napomene

⚠ Da biste izbjegli opasnost po život uslijed strujnog udara:

- Zaštitite uređaj od vlage. Koristite ga isključivo u suhim prostorijama, nikada na otvorenom. Obratite pažnju na to, da tekućine ne dospiju u uređaj prilikom čišćenja i da tekućine ne mogu curjeti u uređaj prilikom zavarivanja namirnica. Takođe ne koristite uređaj sa vlažnim rukama.
- Pobrinite se za to, da utikač u svakom trenutku bude dostupan, kako biste ga u slučaju opasnosti brzo mogli izvući iz utičnice.
- Obratite pažnju na to, da u pogonu mrežni kabel ne može biti ugnječen ili oštećen na drugi način. Vodite ga tako, da se nitko preko njega ne može proteprići.
- Ukoliko dođe do oštećenja mrežnog kabela ili mrežnog utikača, iste dajte zamijeniti od strane servisa za kupce, prije nego što nastavite upotrebjavati proizvod, kako biste izbjegli nastanak opasnosti.
- Ukoliko je uređaj oštećen, neizostavno izvucite mrežni utikač. Zatim proizvod prvo dajte na kontrolu servisu za kupce.

- Nakon uporabe ili u slučaju odsustva utikač uvijek izvucite iz utičnice. Uređaj ne ostavite priključenog bez nadzora. Uređaj je pod mrežnim naponom, dok se utikač nalazi u mrežnoj utičnici.

⚠ Da biste izbjegli opasnost od požara:

- Koristite isključivo specijalne plastične folije prikladne za uređaje za zavarivanje folije.
- Nakon svakog postupka zavarivanja pustite uređaj da se ohladi prije nego što ga nastavite koristiti.
- Uređaj ne postavljajte ispod zapaljivih predmeta, posebno ne ispod zastora ili zavjesa.
- Ne koristite eksterni rasklopni sat ili odvojeni daljinski sustav za pogon uređaja.

⚠ Za sprječavanje opasnosti uslijed nezgode i opasnosti ozljedivanja:

- Za vrijeme pogona dolazi do zagrijavanja žice za varenje i žice za rezanje. Ovu žicu nikada ne dotaknite neposredno nakon postupka zavarivanja.
- Ovaj uređaj nije namijenjen da bude korišten od strane osoba (uključujući djecu) sa ograničenim fizičkim, senzoričnim i mentalnim osobinama i nedostatkom iskustva ili znanja, osim ako ove osobe stoje pod nadzorom druge osobe zadužene za njihovu sigurnost, ili ako su od nje primili upute za ispravno korištenje uređaja. Djeca bi trebala biti pod nadzorom, čime treba biti osigurano da se ne mogu igrati ovim uređajem.

Obim isporuke

1 Uređaj za zavarivanje folije
1 Cijevna folija od materijala PE-VG
(Polietilen visoke gustoće)
Upute za upotrebu
DVD sa videosnimkom proizvoda

- ⇒ Prekontrolirajte, da li je proizvod neoštećen i jesu li svi dijelovi i ostaci ambalaže odstranjeni od proizvoda.

Tehnički podaci

Mrežni napon: 230-240 V ~ 50Hz
Snaga: 150 W
Zaštitna klasa: II /

Preporučena vremena pogona:

Vakumiranje + zavarivanje: 20 sekundi

Nakon vakumiranja i zavarivanja uložite pauzu u trajanju od 80 sekundi, prije nego što započnete sa obradom slijedećih vrećica.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

Opis uređaja

- ① Prihvatna posuda
- ② Odsisni ispust
- ③ Žica za rezanje
- ④ Žica za zavarivanje
- ⑤ Prekrivanje pretinca folije
- ⑥ Tipka za zavarivanje/rezanje
- ⑦ Poklopac uređaja
- ⑧ Kontrolna lampica

Puštanje u rad

- ⇒ Uređaj postavite na stol tako da ne klizi i da stabilno stoji.
⇒ Mrežni utikač utaknite u mrežnu utičnicu.

Umetanje folije

- ⇒ Otklopite pokrov pretinca za foliju ⑤ i umetnите jedan valjak cijevne folije.
⇒ Otklopite poklopac uređaja ⑦ i provucite cijevnu foliju između poklopca uređaja ⑦ i samoga uređaja.
⇒ Zatvorite poklopac uređaja ⑦ i pokrov pretinca za foliju ⑤.

Uporaba

Zavarivanje folije

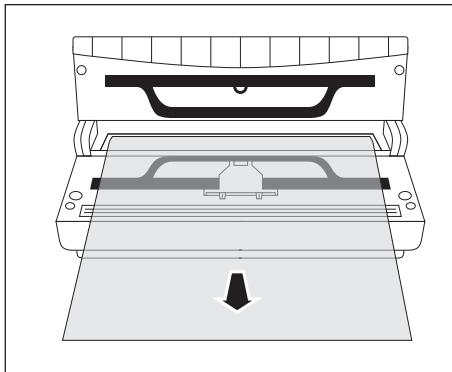
⚠ Pažnja:

Za zavarivanje koristite isključivo foliju od materijala PE-HD (Polietilen high density (visoka gustoća)) ili PE-LD (Polietilen low density (niska gustoća)). Debljina folije mora iznositi 30 - 50 K (0,03 - 0,05 mm). U protivnom šav neće biti dobro zapriven i uređaj može pretrpjeti oštećenje. Folije ove vrste možete prepoznati po navodima na pakiranju. Ovisno o vrsti i debljini folije varira kvaliteta šava.

⚠ Pažnja:

Ne vršite zagrijavanje priložene folije, primjerice u vrućoj vodi i sl. Folija je predviđena samo za temperature do maks. 60 °C.

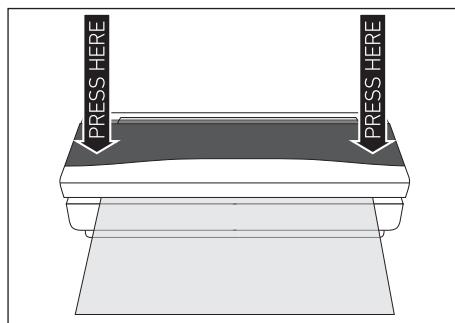
- ⇒ Otklopite poklopac uređaja 7.
- ⇒ Izvucite toliko folije, koliko Vam je potrebno.



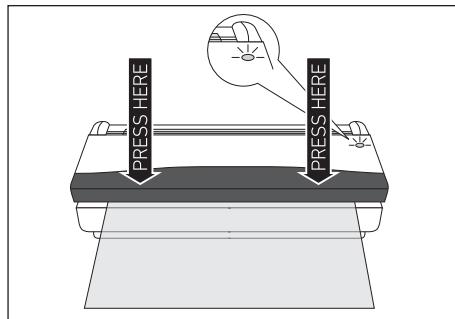
- ⇒ Zatim poklopac uređaja 7 ponovo zatvorite.
- ⇒ Pritisnite poklopac uređaja 7 čvrsto prema dolje.

ⓘ Napomena:

Otvor vrećice mora glatko ležati na žici za zavarivanje 4 i na žici za rezanje 3. U protivnom zavarivanje i rezanje ne može ispravno funkcionirati.



- ⇒ Pritisnite i sa ovje ruke držite tipku za zavarivanje/rezanje 6, sve dok se kontrolna lampica 8 ne upali. Držite tipku za zavarivanje/rezanje 6 toliko dugo, dok se kontrolna lampica 8 ponovo ne zagasi.



ⓘ Napomena:

Za postizanje najboljih rezultata prilikom pritiskanja tipke za zavarivanje/rezanje 6 stanićte i ravnomjerno sa obje ruke izvršite pritiskanje.

⚠ Pažnja:

Ako se kontrolna lampica ⑧ nakon 10 sekundi ne isključi, u pitanju je kvar na uređaju! Neizostavno izvucite mrežni utikač iz utičnice. Ne pokušajte uređaj popravljati na vlastitu ruku. Obratite se servisu za kupce.

- ⇒ Ponovo otvorite poklopac uređaja ⑦ izvadite foliju. Ona je zavarena na jednom kraju i istovremeno odrezana od valjka sa cijevnom folijom. Otvorene strane zavarite na isti način, osim jedne strane.
- ⇒ Napunite vrećicu. Od ruba vrećice, koji treba biti zavaren, morate ostaviti slobodan prostor od najmanje 6 cm.

⚠ Pažnja:

Vrećicu napunite tako, da prilikom zavarivanja niukom slučaju ne mogu ispasti ili iscuriti namirnice ili tekućine i dospjetiu uređaj.

- ⇒ Ako ne želite vakumirati vrećicu, onda sada zavarite zadnju preostalu nezavarenu stranicu.

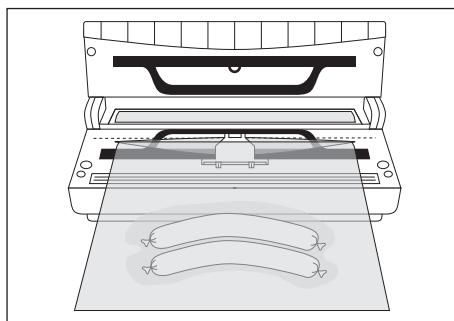
Vakumiranje folije

Prilikom zavarivanja istovremeno možete odsisati zrak iz vrećice (vakumiranje):

⚠ Pažnja:

Ne vakumirajte vrećice, u kojima se nalaze tekućine. One mogu dospjeti u uređaj i isti oštetiti.

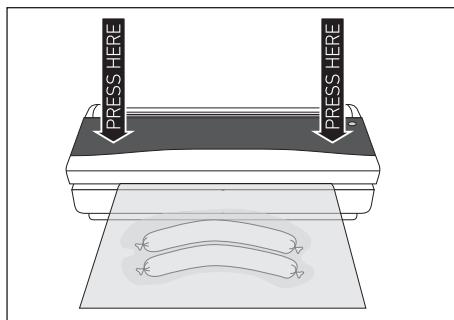
- ⇒ Otvoreni kraj vrećice prebacite oko ispusta za odsisavanje ②. Njega u tu svrhu možete blago nadignuti. Vrećica pritom mora stršati do oznaka na uređaju.



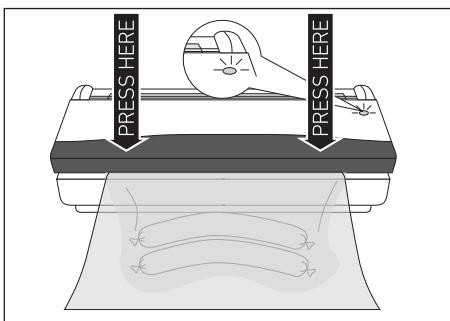
ℹ Napomena:

Otvor vrećice mora glatko ležati na ispustu za odsisavanje ②, na žici za zavarivanje ④ i na žici za rezanje ③. U protivnom vakumiranje, zavarivanje i rezanje ne može ispravno funkcionirati.

- ⇒ Zatvorite poklopac uređaja ⑦ i na obje strane ga čvrsto pritisnite. Pritom **ne** pritisnite tipku za zavarivanje/rezanje ⑥. Sada dolazi do odsavanja zraka iz vrećice.



- ⇒ Čim je zrak isisan iz vrećice, pritisnite i držite sa obje ruke tipku za zavarivanje/rezanje ⑥ na prethodno opisani način, kako biste zavarili vrećicu.



Čuvanje uređaja

- ⇒ Mrežni kabel ne omotajte oko uređaja, nego ga smjestite u vodilice, koje su za to predviđene i koje se nalaze ispod dna uređaja.
- ⇒ Uredaj čuvajte na suhom mjestu bez prašine, kako se ne bi stvorile naslage u ispustu za odsisavanje.

Čišćenje

⚠️ Oprez!

Izvucite mrežni utikač iz utičnice i pustite da se uređaj ohladi, prije nego što vršite čišćenje ili odlaganje uređaja. Uredaj nikada ne uronite u tekućine. Ne dopustite da tekućine dospiju u unutrašnjost uređaja. U protivnom postoji opasnost po život uslijed strujnog udara.

Čišćenje prihvatne posude

Ukoliko je prilikom vakumiranja nehotično došlo do usisavanja ostataka namirnica, tada će prihvatna posuda ① uređaj zaštititi od oštećenja. Očistite prihvatnu posudu ①, čim postanu vidljiva onečišćenja:

- ⇒ Otvorite poklopac uređaja ⑦.
- ⇒ Postavite ispust za odsisavanje ②.
- ⇒ Izvucite prihvatnu posudu ① opreznim povlačenjem bočnih rukohvata iz uređaja.
- ⇒ Prihvatnu posudu operite u mlakoj vodi za pranje suđa; zatim prihvatnu posudu ① dobro osušite.
- ⇒ Prihvatnu posudu ① ponovo umetnite i ispust za odsisavanje ② spuslite.

Čišćenje uređaja

- ⇒ Čišćenje uređaja vršite isključivo pomoću suhe ili blago navlažene krpe. Ne koristite sredstva za ribanje ili sredstva za čišćenje, jer bi ona mogla oštetiti plastične dijelove.
- ⇒ Tvrdochne ostatke sa žice za zavarivanje ④ ne odstranite sa tvrdim ili oštrim predmetima, nego isključivo oprezno sa noktom. U protivnom žica za zavarivanje ④, žica za rezanje ③ i izolacija mogu biti oštećene.

Održavanje

⚠️ Pažnja:

Nikada ne otvarajte kućište! Postoji opasnost po život uslijed visokog napona u uređaju. Popravke dajte izvršiti isključivo od strane stručnjaka.

Uredaj ne mora biti servisiran. Nisu predviđeni nikakvi radovi oko uređaja od strane korisnika. U slučaju funkcionalnih smetnji ili vidljivih oštećenja se obratite servisu za kupce.

Zbrinjavanje



Uredaj nikako ne bacajte u obično kućno smeće. Ovaj proizvod podliježe europskoj smjernici 2002/96/EC.

Uredaj otklonite preko ovlaštenog poduzeća za otklanjanje otpada ili preko vašeg komunalnog poduzeća za otklanjanje otpada.

Obriite pažnju na aktualno važeće propise. U slučaju dvojbe se povežite sa svojim poduzećem za uklanjanje otpada.



Sve materijale ambalaže zbrinite na način neškodljiv za okoliš.

Uvoznik

Lidl Hrvatska d.o.o. k.d.,
p.p. 61
10020 Novi Zagreb

Proizvođač:

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
D-44867 BOCHUM, Njemačka
www.kompernass.com

Jamstvo i servis

Na ovaj uređaj vrijedi jamstvo u trajanju od 3 godine od datuma kupovine. Uredaj je pažljivo proizведен i prije isporuke brižljivo kontroliran. Molimo sačuvajte blagajnički račun kao dokaz o kupnji.

Molimo da se u slučaju ostvarivanja prava na jamstvo telefonski povežete sa Vašom servisnom ispostavom. Samo na taj način vaša roba može biti besplatno uručena.

Jamstvo vrijedi samo za greške materijala i izrade, a ne za transportne štete, potrošne dijelove ili oštećenja lomljivih dijelova, na primjer prekidača ili baterija.

Proizvod je namijenjen isključivo za privatnu, a ne za gospodarstvenu uporabu.

U slučaju nestručnog rukovanja, rukovanja protivnog namjeni uređaja, primjene sile i zahvata, koji nisu izvršeni od strane našeg ovlaštenog servisnog predstavnštva, važenje jamstva prestaje. Vaša zakonska prava ovim jamstvom ostaju netaknuta.

Jamstveni rok se ne produžava uslijed ostvarivanja prava na jamstvo. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Eventualno već prilikom kupovine prisutna oštećenja i nedostaci moraju biti javljena neposredno nakon raspakiranja, ali najkasnije dva dana nakon datuma kupovine. Popravke vršene nakon isteka jamstvenog roka podliježu obavezi plaćanja.

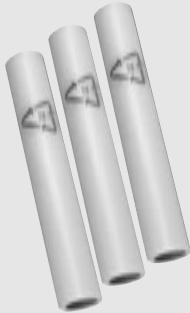
Ovlašteni servis: Microtec sistemi d.o.o.

Tel.: 01/3692-008

email: support.hr@kompernass.com



Karta za narudžbu SFS 150 A2

Naručena količina (maks. 3 kompleta po narudžbi)	Opis artikla	Jedinična cijena	Ukupan iznos
	 <p>3-dijelni komplet cijevne folije (po 10 m na valjku) za aparat za varenje folije SFS 150 A2</p>	45,- HRK	HRK

Način plaćanja

Transfer

+ =

ukl. troškove za poštarnu, rukovanje,
pokrivanje i otpremu.

HRK

Karta za narudžbu Ovako možete naručiti:

1. U polje „pošiljatelj/naručilac“ unesite svoje ime, svoju adresu i svoj broj telefona
(za eventualna povratna pitanja) tiskanim slovima.

2. Transfer: Transferirajte ukupan iznos
unaprijed na račun

Microtec sistemi d.o.o.

**Account number:
2360000-1101550399**

Bank: Zagrebačka banka

Naša poštanska adresa:

**Ovlašteni servis: Microtec sistemi d.o.o.
Koprivnička 27 a
10000 Zagreb**

Važno:

- Molimo vas, da dovoljno frankirate pošiljku.
- Napišite svoje ime kao pošiljatelja na omotnicu.

Ime, prezime

Ulica

Telefon

Pošiljatelj / Naručilac

(molimo potpuno i TISKANIM SLOVIMA ispuniti)

CUPRINS

PAGINA

Utilizarea conform destinației	24
Indicații de siguranță importante	24
Furnitura	25
Date tehnice	25
Descrierea aparatului	25
Punerea în funcțiune	25
Introducerea foliei	25
Utilizarea	26
Lipirea foliei	26
Vidarea foliei	27
Depozitarea aparatului	28
Curățarea	28
Curățarea recipientului de captare	28
Curățarea aparatului	28
Mențenanța	28
Eliminarea aparatelor uzate	29
Importator	29
Garanția și service-ul	29

Citii cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de prima utilizare și păstrați-le pentru o consultare ulterioară. Dacă încredințați aparatul unor terți, atașați și instrucțiunile de utilizare.

Aparat de vidat

Utilizarea conform destinației

Acest produs este destinat lipirii ocazionale a foliilor de păstrare a alimentelor în cantități casnice obisnuite și numai pentru utilizare în locuințele private. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri profesionale sau industriale și funcționarea permanentă.

Indicații de siguranță importante

⚠ Pentru a evita pericolul de electrocutare :

- protejați aparatul contra umezelii. Utilizați aparatul numai în încăperi uscate și doar în interiorul casei. Asigurați-vă că în aparat nu vor intra niciodată lichide nici în timpul curățării, nici în timpul lipirii foliei. Nu utilizați aparatul cu mâinile umede;
- asigurați-vă că ștecarul este accesibil în orice moment, pentru a-l putea scoate repede din priză în caz de pericol.
- asigurați-vă că în timpul funcționării cablul de alimentare nu este îndoit sau deteriorat în alt fel. Ghidați cablul astfel încât să nu se împiedice nimenei de el;
- dacă cablul de alimentare sau ștecarul sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite de către serviciul pentru clienți încăainte de a-l utiliza în continuare, pentru a evita periclitările;
- dacă aparatul este deteriorat, scoateți imediat ștecarul din priză. Apoi transportați produsul la sediul serviciului pentru clienți;

- după utilizare sau în absență dumneavoastră scoateți întotdeauna ștecarul din priză. Nu lăsați aparatul conectat, dacă nu este supravegheat. Produsul mai este sub tensiune atât timp cât ștecarul mai este în priză.

⚠ Pentru evitarea pericolului de incendiu:

- utilizați numai folii de plastic speciale, adecvate pentru aparatul de lipit folii;
- după fiecare lipire, lăsați aparatul să se răcească încăainte de a-l utiliza din nou;
- nu așezați aparatul sub obiecte inflamabile, în special sub perdele și draperii;
- nu utilizați temporizatoare externe și sisteme de comandă de la distanță pentru a opera aparatul;

⚠ Pentru a evita pericolul de accidente sau răniri:

- în timpul funcționării, sârma de lipire și cea de tăiere se încălzesc. Nu le atingeți imediat după lipire;
- acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacitați fizice, senzoriale sau mentale limitate sau cu o experiență și/sau cunoștințe limitate, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de către o persoană responsabilă cu siguranța lor sau au primit instrucțiuni de la aceasta privind modul de utilizare a aparatului; copiii trebuie supravegheați, pentru a împiedica utilizarea aparatului ca jucărie.

Furnitura

1 aparat de lipit folii
1 folie tip furtun din PE-HD
(polietilenă cu densitate mare)
Instrucțiuni de utilizare
DVD cu video despre produs

- ⇒ Verificați ca produsul să nu fie deteriorat și dacă au fost îndepărțate toate componentele și resturile de ambalaj.

Date tehnice

Tensiune: 230-240V~ 50Hz

Consum: 150 W

Clasa de protecție: II/ 

Timpi de funcționare recomandați:

vidare + lipire: 20 de secunde

După vidare și lipire faceți o pauză de 80 de secunde înainte de a procesa alte pachete.

Descrierea aparatului

- ① Recipient de captare
- ② Ștuturi de aspirație
- ③ Sârmă de tăiat
- ④ Sârmă de lipit
- ⑤ Capac pentru compartimentul foliei
- ⑥ Tastă de lipit/tăiat
- ⑦ Capac aparat
- ⑧ Bec de control

Punerea în funcțiune

- ⇒ Așezați aparatul într-o poziție stabilă pe o masă.
⇒ Introduceți ștecărul într-o priză.

Introducerea foliei

- ⇒ Deschideți capacul compartimentului foliei ⑤ și introduceți o rolă de folie tip furtun.
- ⇒ Deschideți capacul aparatului ⑦ și trageți o bucată de folie între capacul aparatului ⑦ și aparat.
- ⇒ Închideți capacul aparatului ⑦ și capacul compartimentului foliei ⑤.

Utilizarea

Lipirea foliei

⚠ Atenție!

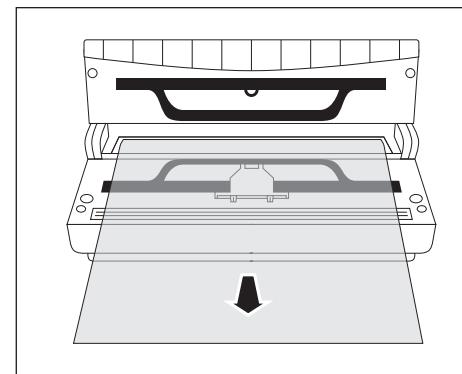
Pentru lipire utilizați numai folie din PE-HD (polietilenă cu densitate mare) sau PE-LD (polietilenă cu densitate redusă). Grosimea foliei trebuie să fie cuprinsă între 30 - 50 µ (0,03 - 0,05 mm). Altfel, cusătura de lipire nu devine etanșă și aparatul se poate defecta. Acest tip de folie poate fi recunoscut după datele de pe ambalaj.

În funcție de tipul și grosimea foliei, cusătura de lipire poate varia.

⚠ Atenție!

Nu încălziți folia livrată, de exemplu, în baie de apă etc. Folia este concepută numai pentru temperaturi de max. 60 °C.

- ⇒ Deschideți capacul aparatului ⑦.
- ⇒ Trageți atâta folie, cât aveți nevoie.

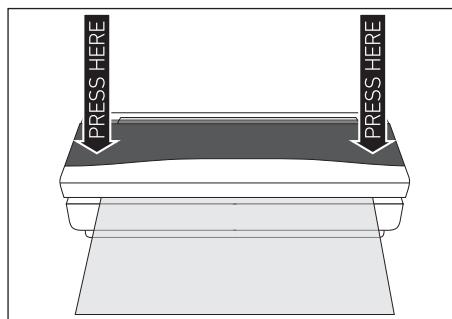


- ⇒ Închideți apoi din nou capacul aparatului ⑦.

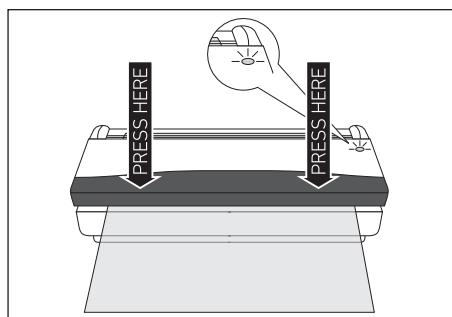
- ⇒ Apăsați bine capacul aparatului ⑦.

ⓘ Indicație:

Gura pachetului trebuie să fie așezată întins pe sârma de lipire ④ și sârma de tăiat ③. Altfel, lipirea și tăierea nu funcționează corespunzător.



- ⇒ Apăsați și mențineți apăsată cu ambele mâini tastă de lipire/tăiere ⑥, până se aprinde becul de control ⑧. Țineți apăsată tastă de lipire/tăiere ⑥ până când se stinge becul de control ⑧.



ⓘ Indicație:

Pentru obținerea rezultatelor optime, așezați-vă atunci când apăsați tastă de lipire/tăiere ⑥ și apăsați-o uniform cu ambele mâini.

⚠ Atenție!

Dacă becul de control ⑧ nu se stinge după 10 secunde, aparatul prezintă o defecțiune! Scoateți imediat ștecarul din priză. Nu încercați să reparați dumneavoastră aparatul. Adresați-vă serviciului pentru clienți.

- ⇒ Deschideți din nou capacul aparatului ⑦ și scoateți folia. Aceasta este lipită la un capăt și concomitent tăiată de la rolă de folie. Lipiți părțile rămase deschise, mai puțin una, în același mod.
- ⇒ Umpleți pachetul. Trebuie să lăsați cel puțin 6 cm din pachet liberi până la partea de lipit.

⚠ Atenție!

Umpleți pachetul astfel încât la lipire din acesta să nu poată ieși alimente sau lichide care să intre în aparat.

- ⇒ Dacă nu doriți să vidăți pachetul, lipiți partea rămasă deschisă.

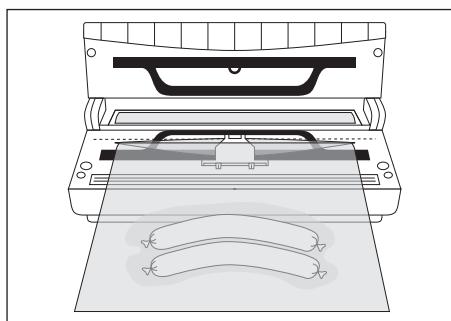
Vidarea foliei

La lipire puteți aspira (vida) concomitent aerul din pachet

⚠ Atenție!

Nu vidăți pachetele umplute cu lichide. Acestea vor intra în aparat și-l vor defecta.

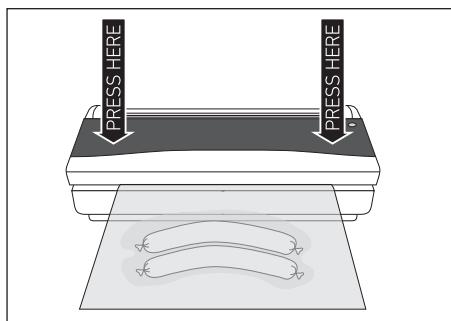
- ⇒ Trageți capătul deschis al pachetului pe ștuțul de aspirare ②. Acestea pot fi ridicate dacă este nevoie. Pachetul trebuie să fie în aparat până la marcaje.



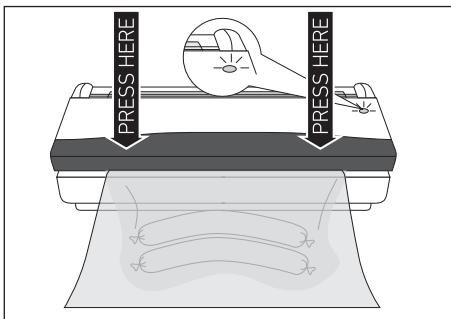
ⓘ Indicație:

Gura pachetului trebuie să stea întinsă pe ștuțul de aspirare ②, pe sârma de lipire ④ și pe sârma de tăiere ③. Altfel, vidarea, lipirea și tăierea nu funcționează corespunzător.

- ⇒ Închideți capacul aparatului ⑦ și apăsați-l cu putere pe ambele părți. **Nu** apăsați și pe tastă de lipire/tăiere ⑥. Aerul este aspirat acum din pachet.



- ⇒ După ce aerul a fost aspirat din pachet, apăsați cu ambele mâini și mențineți apăsată tasta de lipire/tăiere ⑥, în modul descris anterior, pentru a lipi pachetul.



Depozitarea aparatului

- ⇒ Nu înfășurați cablul de alimentare în jurul aparatului, ci sub aparat pe ghidajele prevăzute în acest scop.
⇒ Depozitați aparatul în stare uscată și fără praf, pentru a evita depunerile pe dispozitivul de aspirație.

Curățarea

⚠ Atenție!

Mai întâi scoateți ștecarul din priză și așteptați să se răcească aparatul înainte de a-l curăta și de a-l pune la păstrare. Nu introduceți niciodată aparatul în lichide. De asemenea, preveniți intrarea lichidelor în aparat. În caz contrar există pericol de moarte prin electrocutare.

Curățarea recipientului de captare

Dacă în timpul vidării sunt aspirate resturi de alimente, recipientul de captare ① protejează aparatul împotriva deteriorărilor. Curățați recipientul de captare ① imediat ce observați depunerile de resturi:

- ⇒ deschideți capacul aparatului ⑦;
⇒ ridicați ștutul de aspirare ②;
⇒ trageți recipientul de captare ① de mânerele laterale afară din aparat;
⇒ curățați recipientul în apă călduță și lăsați recipientul de captare ① să se usuze bine;
⇒ așezați la loc recipientul de captare ① și închideți ștutul de aspirare ②.

Curățarea aparatului

- ⇒ Curățați aparatul numai cu un prosop uscat sau ușor umezit. Nu utilizați agenți de curățare sau agenți abrazivi, deoarece aceștia ar putea deteriora componentele de plastic.
⇒ Nu îndepărtați resturile persistente de sârmă de lipire ④ cu obiecte dure sau ascuțite, ci cu unghia. Altfel, sârma de lipire ④, sârma de tăiere ③ sau izolația de dedesubt pot fi deteriorate.

Mantenanță

⚠ Atenție!

Nu deschideți niciodată carcasa! Pericol de moarte din cauza tensiunii înalte din aparat. Reparațiile trebuie realizate numai de către un specialist.

Aparatul nu necesită menenanță. Nu există lucrări care pot fi realizate de către utilizator. În caz de defecțiuni sau daune vizibile adresați-vă atelierului de service.

Eliminarea aparatelor uzate



Nu aruncați aparatul sub nicio formă în gunoiul menajer obișnuit. Acest produs cade sub incidența directivei europene 2002/96/EC.

Eliminați aparatul prin intermediul unei firme specializate și autorizate sau prin intermediul serviciului local de eliminare a deșeurilor.

Respectați reglementările actuale în vigoare.

Dacă aveți nelămuriri, contactați serviciul dumneavoastră local de eliminare a deșeurilor.



Eliminați toate materialele de ambalare într-un mod ecologic.

Importator

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANIA

www.kompernass.com

Garanția și service-ul

Pentru acest aparat, se acordă o garanție de 3 ani începând cu data cumpărării. Aparatul a fost produs cu grijă și verificat cu scrupulozitate înaintea livrării.

Păstrați bonul de casă pentru a dovedi cumpărarea. Dacă aveți solicitări privind garanția, contactați telefonic centrul dumneavoastră de service. Numai astfel poate fi asigurată o expediere gratuită a produsului dumneavoastră.

Garanția acoperă numai defectele de material sau de fabricație, nu și deteriorările rezultate în urma transportului, piesele de uzură sau deteriorările apărute la componente fragile, de ex. comutatoare sau acumulatoare. Aparatul este destinat numai pentru uz privat și nu pentru o utilizare profesională. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, uzului de forță și intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate prin această garanție.

Perioada de garanție nu este prelungită după realizarea reparațiilor realizate în perioada garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate. Deteriorările și deficiențele prezente deja la cumpărare trebuie semnalate imediat după dezambalare sau cel târziu în două zile de la data cumpărării. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

Kompernass Service Romania

Tel.: 031/82 70 1 70

E-mail: support.ro@kompernass.com

Съдържание

Страница

Употреба по предназначение	32
Важни указания за безопасност	32
Окомплектовка на доставката	33
Технически характеристики	33
Описание на уреда	33
Употреба	33
Поставяне на фолио	33
Употреба	34
Запечатване на фолио	34
Вакуумиране на фолио	35
Съхранение на уреда	36
Почистване	36
Почистване на контейнера	36
Почистване на уреда	36
Поддръжка	36
Извърляне	37
Вносител	37
Гаранция и сервис	37

Прочетете внимателно ръководството за експлоатация преди да използвате уреда за първи път и го запазете за по-нататъшна употреба. Когато предавате уреда на трети лица, предайте и това ръководство с него.

Вакуум-машина

Употреба по предназначение

Този продукт е предвиден за запечатване на хранителни продукти в количества за едно домакинство и само за домашна употреба. Този продукт не е предвиден за стопанска или промишлена употреба и постоянно натоварване.

Важни указания за безопасност

⚠ За да се предотврати опасност за живота от електрически уред:

- Пазете уреда от влага. Използвайте го само в сухи помещения, но не и на открито. Внимавайте в уреда никога да не попадат течности, нито при почистване, нито при запечатване. Не използвайте уреда с мокри ръце.
- Погрижете се, щепселт да е дъстъпен по всяко време, за да можете при опасност да го издърпате бързо от контакта.
- По време на работа внимавайте мрежовият кабел да не се притиска или поврежда по друг начин. Прекарвайте го така, че никой да не може да се спъне в него.
- Ако кабелът или щепселт се повредят, те трябва да се подменят от сервиз, преди да продължите да използвате продукта, за да избегнете евентуални опасности.
- Ако уредът е повреден, веднага издърпайте щепсела. След това занесете уреда за проверка в сервис.

- След употреба или ако отсъствате по-дълго време, винаги изключвайте щепселя от контакта. Никога не оставяйте уреда включен без да го наблюдавате. В продукта винаги има напрежение, докато щепселят е включен в контакта.

⚠ За да предотвратите опасността от пожар:

- Използвайте само специално пластмасово фолио, което е подходящо за вакуумиращи уреди.
- След всяко запечатване оставяйте уреда да се охлади, преди да продължите работата си с него.
- Не поставяйте продукта под запалими предмети, особено под пердата и завеси.
- За работа с уреда не използвайте външен таймер или отделна система за дистанционно управление.

⚠ За да предотвратите опасността от злополука или нараняване:

- По време на работа запечатващата и режещата тел се нагряват. Никога не ги пипайте веднага след запечатване.
- Този уред не е предвиден за използване от лица (включително и деца) с ограничени физически, органолептични или умствени способности или от лица, които не притежават необходимия опит и/или знания, освен ако не са под надзора на лица, отговорни за тяхната безопасност или не са получили от тях указания как трябва да се използва уредът. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с машината.

Окомулковка на доставката

1 вакуумиращ уред
1 ръкавно фолио от PE-HD
(полиетилен с висока плътност)
ръководство за обслужване
DVD с видео за продукта

- ⇒ Проверете дали продуктът е здрав, и дали са премахнати от него всички части и остатъци от опаковката.

Технически характеристики

Мрежово напрежение: 230-240 V ~ 50Hz
Консумирана мощност: 150 W
Клас на защита: II/ 

Препоръчително време за работа:

Вакуумиране + запечатване: 20 секунди
След вакуумиране и запечатване направете пауза от 80 секунди, преди да обработвате други торбички.

Описание на уреда

- ① контейнер
- ② вакуумираща наставка
- ③ режеща тел
- ④ запечатваща тел
- ⑤ покритие на отделението за фолиото
- ⑥ бутон за запечатване/рязане
- ⑦ капак
- ⑧ контролна лампичка

Употреба

- ⇒ Поставете уреда върху стабилна и нехлъзгаща се маса.
⇒ Включете щепсела в контакт.

Поставяне на фолио

- ⇒ Вдигнете покритието на отделението за фолиото ⑤ и поставете една ролка ръкавно фолио.
⇒ Отворете капака ⑦ и прекарайте част от ръкавното фолио между капака ⑦ и уреда.
⇒ Затворете капака ⑦ и покритието на отделението за фолиото ⑤.

Употреба

Запечатване на фолио

⚠ Внимание:

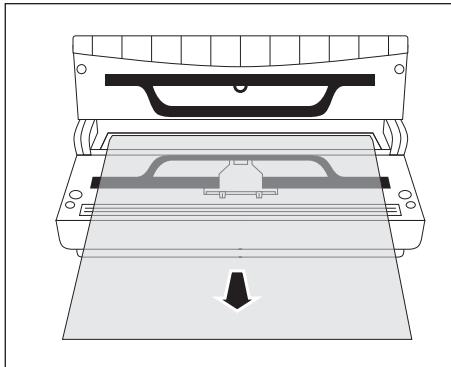
За запечатване използвайте само фолио от PE-HD (Polyethylen high density (полиетилен с висока плътност)) или от PE-LD (Polyethylen low density (полиетилен с ниска плътност)). Дебелината на фолиото трябва да е 30 - 50 μ (0,03 - 0,05 mm). В противен случай запечатващият шев не е уплътен и уредът може да се повреди. Ще разпознаете този вид фолио по информацията върху опаковката.

Качеството на запечатващия шев варира в зависимост от вида и дебелината на фолиото.

⚠ Внимание:

Не нагрявайте фолиото напр. на водна баня или подобни. То е предвидено само за температури до 60°C.

- ⇒ Отворете капака ⑦.
- ⇒ Издърпайте толкова фолио, колкото Ви е необходимо.



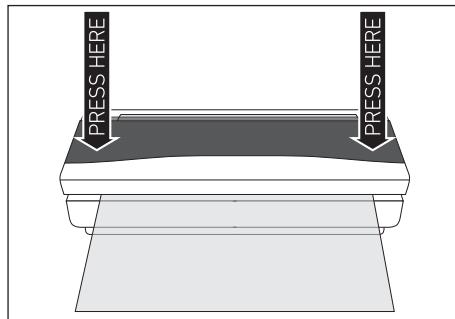
- ⇒ Затворете капака ⑦.

⇒ Натиснете капака ⑦ силно надолу.

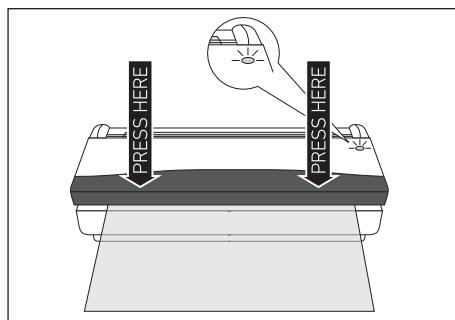
ⓘ Указание:

Отворът на торбичката трябва да е опънат върху запечатващата тел ④ и режещата тел ③.

В противен случай запечатването и рязането няма да се извършат правилно.



⇒ Натиснете и задръжте с двете ръце бутона за запечатване/рязане ⑥, докато контролната лампичка ⑧ светне. Дръжте натиснат бутона за запечатване/рязане ⑥ до тогава, докато контролната лампичка ⑧ изгасне.



ⓘ Указание:

За да постигнете най-добри резултати, застанете пред бутона за запечатване/рязане ⑥ и го натиснете равномерно надолу с двете ръце.

⚠ Внимание:

Ако контролната лампичка ③ не изгасне след максимум 10 секунди, това означава, че в уреда има дефект! Веднага издърпайте щепсела от контакта. Не се опитвайте сами да поправяте уреда. Обърнете се към сервиза.

- ⇒ Отворете капака ⑦ и извадете фолиото. В единия край то е запечатано и едновременно с това отрязано от ролката. По същия начин запечатайте всички останали отворени страни.
- ⇒ Напълнете торбичката. Трябва да оставите свободни поне 6 см торбичка до ръба за запечатване.

⚠ Внимание:

Напълнете торбичката така, че при запечатването по никакъв начин да не излизат остатъци от хранителни продукти или течности, които да попаднат в уреда.

- ⇒ Ако не искате да вакуумирате торбичката, запечатайте само последната отворена страна.

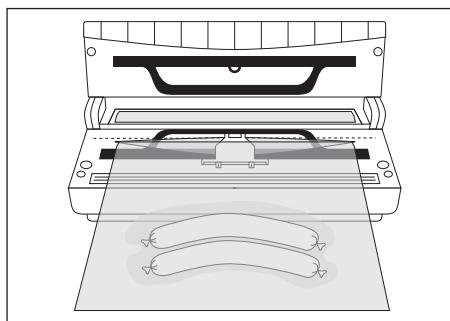
Вакуумиране на фолио

При запечатването можете също така да изсмучете въздуха от торбичката (вакуумиране):

⚠ Внимание:

Не вакуумирайте торбички, в които има течности. Те попадат в уреда и го увреждат.

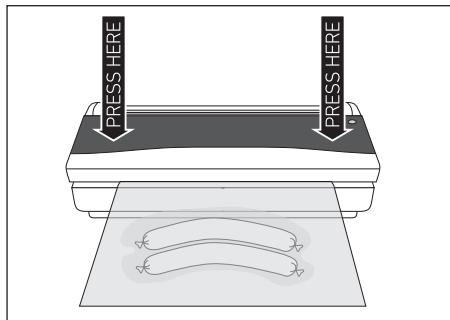
- ⇒ Нахлузете отворения край на торбичката около вакуумиращата наставка ②. За целта можете леко да я повдигнете. Торбичката трябва да е поставена в уреда до маркировките.



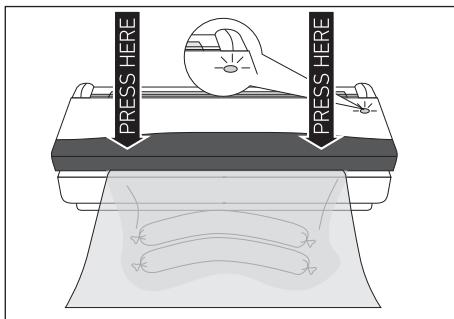
ⓘ Указание:

Отворът на торбичката трябва да е опънат върху вакуумиращата наставка ②, запечатващата тел и ④ режещата тел ③. В противен случай вакуумирането, запечатването и рязането няма да се извършат правилно.

- ⇒ Затворете капака ⑦ и го натиснете силно надолу в двата края. **Не** натискайте бутона за запечатване/рязане ⑥. Въздухът се изсмуква от торбичката.



- ⇒ Щом въздухът е изсмукан от торбичката, натиснете и задръжте с двете ръце бутона за запечатване/рязане ⑥, както е описано преди това, за да запечатате торбичката.



Съхранение на уреда

- ⇒ Не завивайте мрежовия кабел около уреда, а от долната страна на уреда на предвиденото затова място.
- ⇒ Съхранявайте уреда в сухи и безпрашни места, за да не могат във вакуумиращото приспособление да се отлагат прах или влага.

Почистване

⚠ Внимание!

Първо издърпайте щепсела от контакта и оставете уреда да се охлади, преди да го почистите или приберете. Никога не потапяйте уреда в каквито и да е течности. Не трябва да допускате в уреда да проникват никакви течности. В противен случай има опасност за живота от електрически удар.

Почистване на контейнера

Ако при вакуумирането по погрешка са изсмукани остатъци от хранителни продукти, контейнерът ① предпазва уреда от повреди. Почиствайте контейнера ①, щом видите замърсяване:

- ⇒ Отворете капака на уреда ⑦.
- ⇒ Поставете вакуумиращата наставка ②.
- ⇒ Издърпайте внимателно контейнера ① от уреда за двете странични дръжки.
- ⇒ Почистете го с хладка вода и оставете вакуумиращата наставка ① да изсъхне добре.
- ⇒ Поставете отново контейнера ① и свалете надолу вакуумиращата наставка ②.

Почистване на уреда

- ⇒ Почистете уреда със суха или леко навлажнена кърпа. Не използвайте абразивни или почистващи препарали, те могат да повредят пластмасовите части.
- ⇒ Не отстранявайте упоритите полепвания по запечатващата тел ④ с твърди или остри предмети, а ги премахнете много внимателно с нокът. В противен случай запечатващата тел ④, режещата тел ③ или изолацията могат да се увредят.

Поддръжка

⚠ Внимание:

Никога не отваряйте корпуса! Съществува опасност за живота от високото напрежение в уреда. Ремонтите се извършват само от специалисти.

Уредът не изисква поддръжка. Не е предвидено потребителят да извърши каквото и да е работи по и в уреда. При неизправности или видими щети се обърнете към сервиза.

Изхвърляне



В никакъв случай не изхвърляйте уреда с обикновените битови отпадъци.

Този уред подлежи на европейската Директива 2002/96/EC.

Изхвърляйте уреда чрез лицензирана фирма за изхвърляне на отпадъци или общинската служба за изхвърляне на отпадъци.

Спазвайте актуално валидните разпоредби.

В случай на съмнение се свържете със службата за изхвърляне на отпадъци.



Предавайте опаковъчните материали за екологично изхвърляне.

Вносител

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Гаранция и сервиз

За този уред вие получавате гаранция от 3 години от датата на закупуване. Уредът е произведен старателно и е проверен добросъвестно преди доставката.

Запазете касовата бележка като доказателство за покупката. В гаранционен случай се свържете по телефона с вашия сервис. Само по този начин може да се осигури безплатното изпращане на вашата стока.

Даването на гаранция важи само за материални или фабрични дефекти, но не и за транспортни щети, износващи се части или при повреда на лесно чупливи части, напр. ключове или акумулаторни батерии. Продуктът е предназначен единствено за домашна, а не за професионална употреба.

При непозволена и неправилна употреба, при прилагане на сила или интервенции, които не са извършени от нашия оторизиран сервисен филиал, гаранцията отпада. Законните ви права не се ограничават от тази гаранция.

Гаранционният срок не се удължава от гаранцията. Това важи и за сменени и ремонтирани части. За евентуалните, налични още при закупуването повреди и недостатъци трябва да се съобщи веднага след разопаковането, но най-късно два дена след датата на закупуване. След като изтече гаранционният срок, ремонтите трябва да се заплащат.

 Kompernass Service България

Тел.: 02/4917478

Е-мейл: support.bg@kompernass.com

Περιεχόμενα	Σελίδα
Χρήση σύμφωνη με τους κανονισμούς	40
Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας	40
Σύνολο αποστολής	41
Τεχνικές πληροφορίες	41
Περιγραφή συσκευής	41
Θέση σε λειτουργία	41
Τοποθετήστε τη μεμβράνη	41
Χρήση	42
Σφράγιση μεμβράνης	42
Δημιουργία κενού στη μεμβράνη	43
Φύλαξη συσκευής	44
Καθαρισμός	44
Καθαρισμός δοχείου συγκέντρωσης	44
Καθαρισμός συσκευής	44
Συντήρηση	44
Απομάκρυνση	45
Εισαγωγέας	45
Εγγύηση και σέρβις πελατών	45

Διαβάστε το εγχειρίδιο χειρισμού πριν από την πρώτη χρήση προσεκτικά και φυλάξτε το για μια μελλοντική χρήση. Παραδώστε το εγχειρίδιο σε όποιον παραδοθεί στη συνέχεια η συσκευή.

Συσκευή για σφράγισμα τροφίμων

Χρήση σύμφωνη με τους κανονισμούς

Αυτό το προϊόν προβλέπεται για την περιστασιακή σφράγιση τροφίμων σε οικιακές ποσότητες και μόνο για ιδιωτική χρήση.

Αυτό το προϊόν δεν προβλέπεται για την επαγγελματική ή βιομηχανική χρήση ούτε και για συνεχή χρήση.

Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Για την αποφυγή κινδύνου θανάτου μέσω ηλεκτροπληξίας:

- Προστατεύετε τη συσκευή από την υγρασία.
Χρησιμοποιείτε τη μόνο σε στεγνούς χώρους, όχι σε ανοιχτούς χώρους. Προσέχετε ώστε να μην τρέχουν ποτέ υγρά στη συσκευή, ούτε κατά τον καθαρισμό αλλά ούτε και εκρέοντα υγρά κατά τη σφράγιση. Επίσης μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με υγρά χέρια.
- Φροντίζετε ώστε το βύσμα να είναι πάντα προσβάσιμο, ώστε σε περίπτωση κινδύνου να μπορείτε γρήγορα να το τραβήξετε από την πρίζα.
- Προσέξτε ότι το καλώδιο δικτύου δεν πρέπει να κολλήσει ή να πάθει άλλου είδους βλάβη κατά τη λειτουργία. Οδηγήστε το έτσι ώστε να μη σκοντάψει κανείς εκεί.
- Εάν το καλώδιο δικτύου ή το βύσμα έχουν βλάβη, πρέπει πρώτα να αντικατασταθούν από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών προτού συνεχίσετε με τη χρήση του προϊόντος, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.
- Όταν η συσκευή έχει βλάβη, τραβήξτε αμέσως το βύσμα δικτύου. Στη συνέχεια επιτρέψτε τον έλεγχο από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

- Μετά τη χρήση ή σε περίπτωση απουσίας τραβάτε πάντα το βύσμα από την πρίζα. Μην αφήνετε τη συσκευή συνδεδεμένη χωρίς επιτήρηση! Υπάρχει τάση δικτύου στο προϊόν, όσο το βύσμα δικτύου βρίσκεται στην πρίζα.

⚠ Για την αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς:

- Χρησιμοποιείτε μόνο ειδικές πλαστικές μεμβράνες οι οποίες ενδείκνυνται για συσκευές σφράγισης μεμβρανών.
- Μετά από κάθε διαδικασία σφράγισης αφήνετε τη συσκευή να κρυώνει πριν συνεχίσετε με τη χρήση της.
- Μην τοποθετείτε το προϊόν κάτω από εύφλεκτα αντικείμενα, κυρίως όχι κάτω από κουρτίνες ή παραπετάσματα.
- Μη χρησιμοποιείτε εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ένα ξεχωριστό τηλεχειριστήριο για να λειτουργήσετε τη συσκευή.

⚠ Για την αποφυγή κινδύνων ατυχημάτων και τραυματισμών:

- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θερμαίνονται το σύρμα σφράγισης και το σύρμα κοπής. Ποτέ μην τα αγγίζετε αμέσως μετά από μια διαδικασία σφράγισης.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ ή με έλλειψη γνώσεων, εκτός εάν επιτρούνται μέσω ενός υπεύθυνου ατόμου για την ασφάλειά τους ή εάν έχουν λάβει υποδείξεις για το πως χρησιμοποιείται η συσκευή. Τα παιδιά πρέπει να επιτρέπονται ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

Σύνολο αποστολής

1 Συσκευή σφράγισης μεμβρανών
1 σωληνοειδής μεμβράνη από PE-HD
(πολυαιθυλένιο υψηλής πυκνότητας)
Οδηγίες χρήσης
DVD με βίντεο του προϊόντος

- ⇒ Ελέγχετε ότι το προϊόν δεν έχει βλάβη και ότι
όλα τα εξαρτήματα και υπολείματα από τη
συσκευασία έχουν απομακρυνθεί από το
προϊόν.

Τεχνικές πληροφορίες

Τάση δικτύου: 230-240 V ~ 50Hz
Μέγιστη απορρόφηση ισχύος: 150W
Κατηγορία προστασίας: II/□

Προτεινόμενοι χρόνοι λειτουργίας:
Δημιουργία κενού + θερμοκόλληση: 20 δευτερόλεπτα
Μετά από τη δημιουργία κενού και τη σφράγιση
κάντε μια παύση 80 δευτερολέπτων προτού
επεξεργαστείτε και άλλες σακούλες.

Περιγραφή συσκευής

- ① Δοχείο συγκέντρωσης
- ② Στόμιο αναρρόφησης
- ③ Σύρμα κοπής
- ④ Σύρμα σφράγισης
- ⑤ Επικάλυψη της θήκης μεμβράνης
- ⑥ Πλήκτρο σφράγισης/κοπής
- ⑦ Κάλυμμα συσκευής
- ⑧ Λυχνία ελέγχου

Θέση σε λειτουργία

- ⇒ Τοποθετήστε τη συσκευή ώστε να μη γλιστρά και
να είναι σταθερή επάνω σε ένα τραπέζι.
⇒ Εισάγετε το βύσμα σε μια πρίζα δικτύου.

Τοποθετήστε τη μεμβράνη

- ⇒ Ανοίξτε την επικάλυψη της θήκης μεμβράνης ⑤
και τοποθετήστε ένα ρολό σωληνοειδή μεμβράνη.
⇒ Ανοίξτε το καπάκι της συσκευής ⑦ και τραβήξτε
ένα κομμάτι σωληνοειδή μεμβράνη μεταξύ του
καπακιού συσκευής ⑦ και της συσκευής.
⇒ Κλείστε το καπάκι της συσκευής ⑦ και την
επικάλυψη της θήκης μεμβράνης ⑤.

Χρήση

Σφράγιση μεμβράνης

⚠ Προσοχή:

Για τη θερμοκόλληση χρησιμοποιείτε μόνο μεμβράνη από PE-HD (πολυαιθυλένιο υψηλής πυκνότητας (υψηλή πυκνότητα)) ή PE-LD (πολυαιθυλένιο χαμηλής πυκνότητας (χαμηλή πυκνότητα)).

Το πάχος μεμβράνης πρέπει να ανέρχεται σε 30 - 50 μ. (0,03 - 0,05 χιλ.). Αλλιώς η ραφή σφράγισης δεν θα γίνει στεγανή και η συσκευή μπορεί να χαλάσει. Μπορείτε να αναγνωρίσετε μεμβράνες τέτοιου είδους στα στοιχεία επάνω στη συσκευασία.

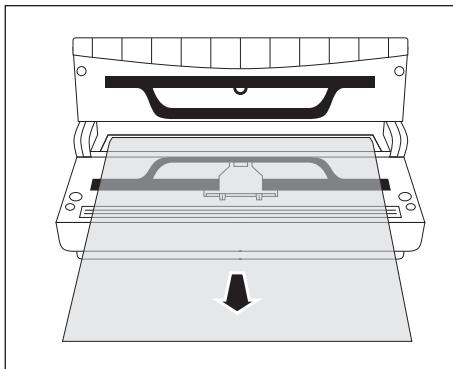
Ανάλογα με το είδος και το πάχος της μεμβράνης ποικίλει και η ποιότητα της ραφής σφράγισης.

⚠ Προσοχή:

Μη ζεσταίνετε την απεσταλμένη μεμβράνη π.χ. σε λουτρό νερού ή παρόμοια. Έχει κατασκευαστεί μόνο για θερμοκρασίες το πολύ 60 °C.

⇒ Ανοίξτε το καπάκι της συσκευής ⑦.

⇒ Τραβήξτε τόση μεμβράνη έξω, ώστε χρειάζεστε.

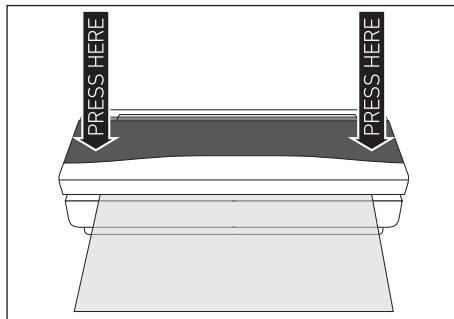


⇒ Στη συνέχεια κλείστε πάλι το κάλυμμα συσκευής ⑦.

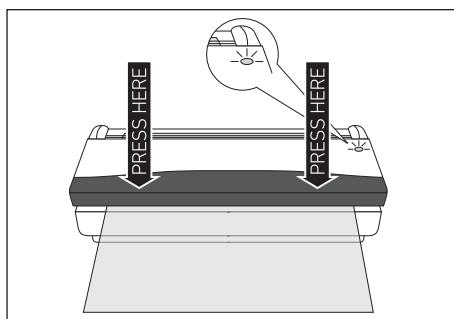
⇒ Πιέστε καλά προς τα κάτω το καπάκι συσκευής ⑦.

ⓘ Υπόδειξη:

Το άνοιγμα σακούλας πρέπει να είναι επίπεδο επάνω στο σύρμα σφράγισης ④ και επάνω στο σύρμα κοπής ③. Αλλιώς η θερμοκόλληση και η κοπή δεν λειτουργούν σωστά.



⇒ Πιέστε και κρατήστε με τα δύο χέρια το πλήκτρο σφράγισης/κοπής ⑥, έως ότου ανάψει η λυχνία ελέγχου ⑧. Κρατήστε το πλήκτρο σφράγισης/κοπής ⑥ τόσο πατημένο έως ότου η λυχνία ελέγχου ⑧ σβήσει πάλι.



ⓘ Υπόδειξη:

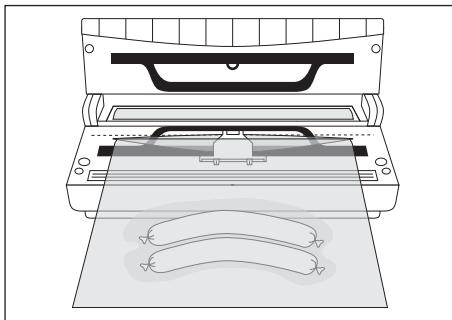
Για να επιτύχετε καλύτερα αποτελέσματα, σταθείτε κατά το πάτημα του πλήκτρου σφράγισης/κοπής ⑥ και πιέστε το με ομοιόμορφη πίεση και με τα δύο χέρια προς τα κάτω.

⚠ **Προσοχή:**

Εάν η λυχνία ελέγχου ⑧ μετά από το αργότερο 10 δευτερόλεπτα δε σβήσει, υπάρχει ελάττωμα στη συσκευή! Τραβήξτε αμέσως το βύσμα από την πρίζα δικτύου. Μη δοκιμάστε να επισκευάσετε οι ίδιοι τη συσκευή. Απευθυνθείτε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

- ⇒ Ανοίξτε το καπάκι συσκευής ⑦ πάλι και απομακρύνετε τη μεμβράνη. Αυτή έχει θερμοκολληθεί στο ένα άκρο και ταυτόχρονα έχει κοπεί από τον κύλινδρο μεμβράνης. Σφραγίστε όλες τις υπόλοιπες ανοιχτές πλευρές με τον ίδιο τρόπο.
- ⇒ Γεμίστε τη σακούλα. Πρέπει να αφήσετε ελεύθερα τουλάχιστον 6 εκ. της σακούλας έως την θερμοκολλημένη ακμή.

⇒ Βάλτε το ανοιχτό άκρο της σακούλας γύρω από το στόμιο αναρρόφησης ②. Μπορείτε να σηκώσετε λίγο το στόμιο αναρρόφησης για αυτή την εργασία. Η σακούλα πρέπει τώρα να ξέχει έως τα σύμβολα στη συσκευή.



⚠ **Προσοχή:**

Γεμίστε τη σακούλα έτσι ώστε σε καμία περίπτωση να μην εκρεύσουν υπολείμματα τροφίμων ή υγρά κατά τη σφράγιση και να μην μπορούν να φτάσουν στη συσκευή.

- ⇒ Εάν δεν θέλετε να δημιουργήσετε κενό στη σακούλα, θερμοκολλήστε τώρα την τελευταία ανοιχτή πλευρά.

Δημιουργία κενού στη μεμβράνη

Κατά τη σφράγιση μπορείτε ταυτόχρονα να απορροφήσετε τον αέρα από τη σακούλα (δημιουργία κενού):

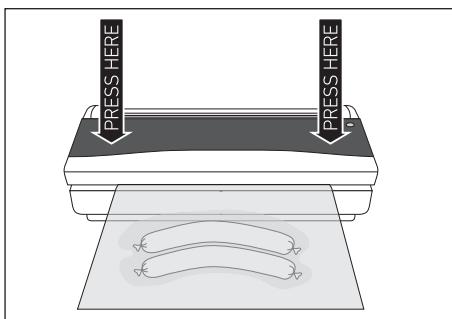
⚠ **Προσοχή:**

Μη δημιουργίετε κενό σε σακούλες στις οποίες υπάρχουν υγρά. Αυτά φτάνουν στη συνέχεια στη συσκευή και την καταστρέφουν.

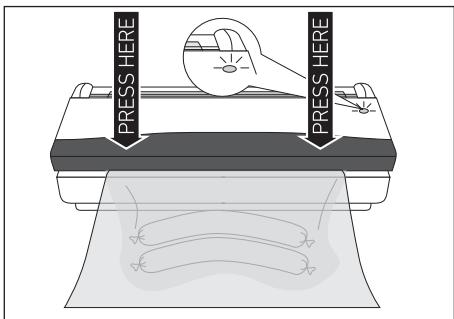
ⓘ **Υπόδειξη:**

Το άνοιγμα σακούλας πρέπει να είναι λείο στο στόμιο αναρρόφησης ②, στο σύρμα σφράγισης ④ και στο σύρμα κοπής ③. Άλλως η δημιουργία κενού, η θερμοκόλληση και η κοπή δεν λειτουργούν σωστά.

- ⇒ Κλείστε το καπάκι συσκευής ⑦ και πιέστε το με δύναμη στις δύο πλευρές προς τα κάτω. **Μην** πιέζετε τώρα στο πλήκτρο σφράγισης/κοπής ⑥. Ο αέρας απορροφάται τώρα από τη σακούλα.



- ⇒ Μόλις απορροφηθεί ο αέρας από τη σακούλα, πατήστε και κρατήστε με τα δύο χέρια το πλήκτρο σφράγισης/κοπής ⑥, όπως περιγράφηκε προηγουμένως, ώστε να θερμοκολλήσετε τη σακούλα.



Φύλαξη συσκευής

- ⇒ Μην τυλίγετε το καλώδιο δικτύου γύρω από τη συσκευή αλλά κάτω από το κάτω μέρος της, σπους για αυτό προβλεπόμενους οδηγούς.
⇒ Φυλάτε τη συσκευή σε στεγνό σημείο χωρίς σκόνη ώστε να μην κατακαθήσει τίποτα στη διάταξη απορρόφησης.

Καθαρισμός

⚠ Προσοχή!

Τραβήξτε πρώτα το βύσμα από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή πρώτα να κρυώσει πριν την καθαρίσετε ή αποθηκεύσετε. Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε οποιαδήποτε υγρά. Επίσης μην αφήνετε υγρά να διεισδύουν μέσα στη συσκευή. Σε άλλη περίπτωση υπάρχει κίνδυνος ζωής από ηλεκτροπληξία.

Καθαρισμός δοχείου συγκέντρωσης

Όταν κατά τη δημιουργία κενού έχουν απορροφηθεί κατά λάθος υπολείμματα τροφίμων, ένα δοχείο συγκέντρωσης ① προστατεύει τη συσκευή από βλάβες. Καθαρίζετε το δοχείο συγκέντρωσης ①, μόλις εμφανίζονται ακαθαρσίες:

- ⇒ Ανοίξτε το καπάκι συσκευής ⑦.

- ⇒ Τοποθετήστε επάνω το στόμιο αναρρόφησης ②.
⇒ Τραβήξτε το δοχείο συγκέντρωσης ① στις πλευρικές λαβές προσεκτικά και έξω από τη συσκευή.
⇒ Καθαρίστε το σε χλιαρό νερό πλύσης και αφήστε το δοχείο συγκέντρωσης ① να στεγνώσει καλά.
⇒ Τοποθετήστε πάλι το δοχείο συγκέντρωσης ① και κλείστε προς τα κάτω το στόμιο αναρρόφησης ②.

Καθαρισμός συσκευής

- ⇒ Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με ένα στεγνό ή ελαφρά νωπό πανί. Μη χρησιμοποιείτε τριβικά ή καθαριστικά μέσα, διότι αυτά μπορεί να χαλάσουν τα τμήματα συνθετικής ύλης.
⇒ Μην απομακρύνετε σκληρά υπολείμματα κόλλησης από το σύρμα σφράγισης ④ με σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα, αλλά χρησιμοποιείτε τα νύχια σας ιδιαίτερα προσεκτικά. Άλλιως μπορεί το σύρμα σφράγισης ④, το σύρμα κοπής ③ ή η μόνωση που βρίσκονται εκεί κάτω να χαλάσουν.

Συντήρηση

⚠ Προσοχή:

Ποτέ μην ανοίγετε το περιβλημα! Υπάρχει κίνδυνος ζωής μέσω υψηλής τάσης στη συσκευή. Οι επισκευές επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο μέσω ενός ειδικού.

Η συσκευή δε χρειάζεται συντήρηση. Δεν προβλέπονται κανενός είδους εργασίες επάνω ή μέσα στη συσκευή από το χρήστη. Σε ελαττωματικές λειτουργίες ή σε αναγνωρίσματα βλάβες απευθυνθείτε στο τμήμα του σέρβις.

Απομάκρυνση



Σε καμία περίπτωση μην πετάξετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα.

Αυτό το προϊόν υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC.

Απομακρύνετε τη συσκευή μέσω μιας εγκεκριμένης επιχείρησης απόρριψης ή μέσω της κοινοτικής επιχείρησης απόρριψης.

Να τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς.

Σε περίπτωση αμφιβολίων ελάτε σε επαφή με την επιχείρηση απόρριψης.



Απομακρύνετε όλα τα υλικά συσκευασιών φιλικά προς το περιβάλλον.

Εισαγωγέας

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, ΓΕΡΜΑΝΙΑ

www.kompernass.com

Εγγύηση και σέρβις πελατών

Έχετε για αυτή τη συσκευή 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Η συσκευή κατασκευάστηκε και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή. Παρακαλούμε φυλάξτε την απόδειξη ταμείου ως απόδειξη για την αγορά. Παρακαλούμε επικοινωνήστε τηλεφωνικά με την υπηρεσία σέρβις σε περίπτωση εγγύησης. Μόνο έτσι μπορεί να εξασφαλιστεί μια δωρεάν αποστολή του εμπορεύματός σας.

Η απόδοση εγγύησης ισχύει μόνο για σφάλματα υλικού ή κατασκευής, όχι όμως για ζημιές από τη μεταφορά, για εξαρτήματα φθοράς ή για βλάβες σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες ή συσσωρευτές. Το προϊόν προορίζεται μόνο για την ιδιωτική και όχι για την επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, σε χρήση βίας και σε παρεμβάσεις οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω αυτής της εγγύησης.

Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται μέσω της απόδοσης εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες κατά την αγορά, ζημιές και ελλείψεις πρέπει να αναφέρονται αμέσως μετά την αποσυσκευασία, το αργότερο όμως δύο ημέρες μετά την ημερομηνία αγοράς. Επισκευές που εμφανίζονται μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης χρεώνονται.



Kompernass Service Greece

Tel.: 801 200 10 18

(local charge 0,031 EUR/minute (including VAT 19 %))

e-mail: support.gr@kompernass.com



(GR)

www.kompernass.com

Kάρτα παραγγελίας SFS 150 A2

Ποσότητα (μέγ. 3 σετ ανά παραγγελία)	Περιγραφή προϊόντος	Τιμή μονάδας	Συνολικό ποσό	
		5,95 €		
	<p>3-πλο σετ σωληνωτών φύλλων (κάθε ρολό 10 μ.)</p> <p>Για συσκευή πλαστικοποίησης SFS 150 A2</p>			+ =
				€ 7 € €

Όροι πληρωμής

- Κατάθεση σε τραπεζικό λογαριασμό

(Υπογραφή)

(Τόπος, ημερομηνία)

Κάρτα παραγγελίας - Έτσι μπορείτε να παραγγείλετε:

- Εισάγετε στο «Αποστολέας» / Παραγγέλων το όνομα, τη διεύθυνση και τον αριθμό τηλεφώνου σας [για ενδεχόμενης ερωτήσεις], με απλά κεφαλαία.
- Βάλτε σταύρο στον επιθυμητό τρόπο πληρωμής στην κάρτα παραγγελίας. Έχετε δύο δυνατότητες πληρωμής:

A: Πληρωμή με ταξικά: Στείλτε μια διγραμμή επιτραπή για το συνολικό ποσό της παραγγελίας μαζί με την σωστά συμπληρωμένη κάρτα παραγγελίας σε έναν φάκελο στην ακόλουθη ταχυδρομική διεύθυνση

B: Μεταφορά: Μεταβιβάστε το συνολικό ποσό σε πων προτέρων στον λογαριασμό.
ALPHA BANK
Account No.: 292-002101-059885
KALOTHANASSI G. AMALIA

Ως ακοπό χρήσης αναφέρετε στη μεταφορά το έδος καθεύδως και το όνομα και τον τόπο διαμονής. Στείλτε μετά την πλήρωση συμπληρωμένη κάρτα παραγγελίας μέσα σε έναν φάκελο στην ακόλουθη μιας ταχυδρομική διεύθυνση.

Η ταχυδρομική μιας διεύθυνση:

Kompernass Service Ελλάδα
Kalothanassi G. Amalia
10-12 Thiatiron Str.
14231 N.Ionia Athens

- Σημαντικό:**
- Παρακαλούμε επικαλλήστε επαρκή γραμματόσημα στην ταχυδρομική αποστολή.
 - Γράψτε το όνομα σας, ως αποστολέα στο φάκελο

Οδός

Επώνυμο, όνομα

Αποστολέας / Παραγγέλων
 (παρακαλούμε συμπληρώστε πλήρως και με ΚΕΦΑΛΑΙΑ)



(ΣΥ)

www.kompernass.com

Order card/Κάρτα παραγγελίας SFS 150 A2

Quantity ordered/Ποσότητα (max. 3 sets per order) (μέχ. 3 σετ ανά παραγγελία)	Name of article Περιγραφή προϊόντος	Cost p. Unit Τιμή μονάδας	Total sum Συνολικό ποσό
	 Triple-pack of tube foil (each roll 10 m long) for Plastic Film Sealer SFS 150 A2 3-πλο σετ αωληγωτών φύλλων (κάθε ρολό 10 μ.) Για συστεκευή πλαστικοποιητης SFS 150 A2	5,95 €	€

Payment method/Οροι πληρωμής

- Bank Transfer/Κατάθεση σε τραπεζικό λογαριασμό

€	
---	--

Add 7 € p&p.

συν 7 € ξέδα δασχίζοντς για
τραχυδρομικά τέλη, διαχείριση, συσκευασία και αποστολή.

(Location, Date)/(Τόπος, ημερομηνία)

(Signature)/(Υπογραφή)

Order Card - How to order:

Κάρτα παραγγελίας - Ήσση μπορείτε να παραγγείλετε:

Enter under "Sender/orderer" your name, address and telephone number (for possible queries) in complete amount to our account below:

Κατέθεση σε ρωμαιόκαθο λογαριασμό:
Μεταβάστε το συνολικό ποσό εκ των προτέρων στον λογαριασμό:

(για ενδεχόμενες ερωτήσεις) με απλά κεφλαία.

Bank Transfer (BACS): Please transfer the

complete amount to our account below:

Μεταβάστε το συνολικό ποσό εκ των προτέρων στον λογαριασμό:

ACCOUNT NAME:
ANDREAS ORTHODOXOU LTD
BANK NAME: BANK OF CYPRUS
BRANCH 0336

ACCOUNT NO.:0336-11-001997 (EUR)
SWIFT NO.:BCYPCY2NO30
IBAN CODE:
CY24 0020 0336 0000 0011 0019 9700

On your transfer, please provide the article(s) you ordered as well as your complete name and address. Then post your completed order card to our postal address below.
Ως ακοπό χρήσης αναφέρετε σημειώστε το είδος καθώς και το όνομα και τον τόπο διαφορής. Στέλνετε πάρα πολλές συμπληρωμένες κάρτα παραγγελίας μέσα σε έναν φάκελο στην ακόλουθη μας ταχυδρομική διεύθυνση.

Our postal address/Η ταχυδρομική μας διεύθυνση:
Andreas Orthodoxou Ltd
5-7 Ziya Gokalp Street
P.O.Box 53088
3010 Limassol, Cyprus

Important/Σημαντικό:

- Please affix sufficient postage to the letter.
- Write your name as the sender on the envelope.
- Παρακαλούμε επικαλλήστε επορκή γραμματόσημα στην ταχυδρομική αποστολή.
- Γράψτε το όνομα σας ως αποστολέα στο φάκελο

Sender / Orderer Αποστολέας / Παραγγέλων

(please complete in block capitals)
(παρακαλούμε συμπληρώστε πλήρως και με ΚΕΦΑΛΑΙΑ)

(Surname, first name)/Επώνυμο, όνομα

(Street)/Οδός

(Post code, town)/Ταχυδρομικός κώδικας, τόπος

(Country)/Χώρα

(Telephone)/Τηλέφωνο

Inhaltsverzeichnis	Seite
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	52
Wichtige Sicherheitshinweise	52
Lieferumfang	53
Technische Daten	53
Gerätebeschreibung	53
Inbetriebnahme	53
Folie einlegen	53
Verwenden	54
Folie verschweißen.....	54
Folie vakuumieren	55
Gerät aufbewahren	56
Reinigen	56
Auffangbehälter reinigen	56
Gerät reinigen	56
Wartung	56
Entsorgen	57
Importeur	57
Garantie und Service	57

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

Folienschweißgerät

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Produkt ist vorgesehen für das gelegentliche Einschweißen von Nahrungsmitteln in haushaltsüblichen Mengen und nur im privaten Hausgebrauch. Dieses Produkt ist nicht vorgesehen für den gewerblichen oder industriellen Einsatz und nicht für den Dauereinsatz.

Wichtige Sicherheitshinweise

⚠ Um Lebensgefahr durch elektrischen Schlag zu vermeiden:

- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit. Verwenden Sie es nur in trockenen Räumen, nicht im Freien. Achten Sie darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Gerät laufen, weder beim Reinigen, noch auslaufende Flüssigkeiten beim Einschweißen. Verwenden Sie das Gerät auch nicht mit feuchten Händen.
- Sorgen Sie dafür, dass der Stecker jederzeit erreichbar ist, um ihn bei Gefahr schnell aus der Steckdose ziehen zu können.
- Achten Sie darauf, dass im Betrieb das Netzkabel nicht eingeklemmt oder anderweitig beschädigt werden kann. Führen Sie es so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Sollte das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt sein, lassen Sie diese erst durch den Kundendienst ersetzen, bevor Sie das Produkt weiter verwenden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn das Gerät beschädigt ist, ziehen Sie sofort den Netzstecker. Lassen Sie das Produkt dann erst vom Kundendienst überprüfen.

- Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Abwesenheit immer den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt angeschlossen. Es liegt Netzspannung im Produkt an, solange der Netzstecker in der Steckdose steckt.

⚠ Um Brandgefahr zu vermeiden:

- Verwenden Sie nur spezielle Kunststoff-Folien, die für Folienschweißgeräte geeignet sind.
- Lassen Sie nach jedem Schweißvorgang das Gerät auskühlen, bevor Sie es weiter verwenden.
- Stellen Sie das Produkt nicht unter brennbaren Gegenständen auf, insbesondere nicht unter Gardinen oder Vorhänge.
- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirksystem um das Gerät zu betreiben.

⚠ Um Unfall- und Verletzungsgefahren zu vermeiden:

- Während des Betriebes erhitzten sich der Schweißdraht und der Schneiddraht. Berühren Sie diesen niemals unmittelbar nach einem Schweißvorgang.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Lieferumfang

1 Folienschweißgerät
1 Schlauchfolie aus PE-HD
(Polyethylen hoher Dichte)
Bedienungsanleitung
DVD mit Produktvideo

- ⇒ Überprüfen Sie, dass das Produkt unbeschädigt ist und alle Teile und Reste von der Verpackung vom Produkt entfernt sind.

Technische Daten

Netzspannung: 230-240 V ~ 50Hz

Leistungsaufnahme: 150 W

Schutzklasse: II / 

Empfohlene Betriebszeiten:

Vakuumieren + Verschweißen: 20 Sekunden

Machen Sie nach Vakuumieren und Verschweißen

80 Sekunden Pause, bevor Sie weitere Beutel bearbeiten.

Gerätebeschreibung

- ① Auffangbehälter
- ② Absaugstutzen
- ③ Schneiddraht
- ④ Schweißdraht
- ⑤ Abdeckung des Folienfaches
- ⑥ Schweiß-/Schneid-Taste
- ⑦ Gerätedeckel
- ⑧ Kontroll-Lampe

Inbetriebnahme

- ⇒ Stellen Sie das Gerät rutschfest und stabil auf einen Tisch.
⇒ Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

Folie einlegen

- ⇒ Klappen Sie die Abdeckung des Folienfaches ⑤ auf und legen Sie eine Rolle Schlauchfolie ein.
⇒ Klappen Sie den Gerätedeckel ⑦ auf und ziehen Sie ein Stück Schlauchfolie zwischen Gerätedeckel ⑦ und Gerät hindurch.
⇒ Schließen Sie den Gerätedeckel ⑦ und die Abdeckung des Folienfaches ⑤.

Verwenden

Folie verschweißen

⚠ Achtung:

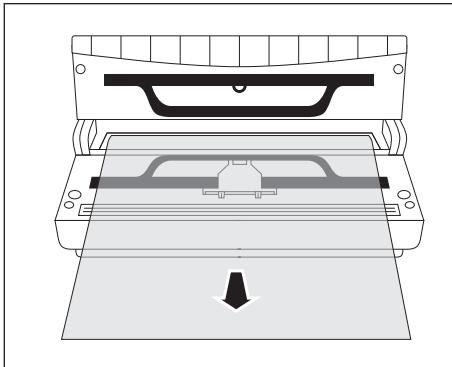
Benutzen Sie zum Verschweißen nur Folie aus PE-HD (Polyethylen high density (hohe Dichte)) oder PE-LD (Polyethylen low density (niedrige Dichte)). Die Folienstärke muss 30 - 50 µ (0,03 - 0,05 mm) betragen. Ansonsten wird die Schweißnaht nicht dicht und das Gerät kann beschädigt werden. Sie erkennen Folien dieser Art an den Angaben auf der Verpackung.

Je nach Art und Stärke der Folie variiert die Qualität der Schweißnaht.

⚠ Achtung:

Erhitzen Sie die mitgelieferte Folie nicht, z.B. im Wasserbad o.ä.. Sie ist nur für Temperaturen von max. 60 °C ausgelegt.

- ⇒ Klappen Sie den Gerätedeckel 7 auf.
- ⇒ Ziehen Sie so viel Folie heraus, wie Sie benötigen.

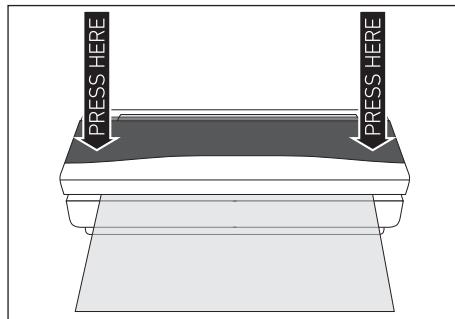


- ⇒ Schließen Sie dann den Gerätedeckel 7 wieder.

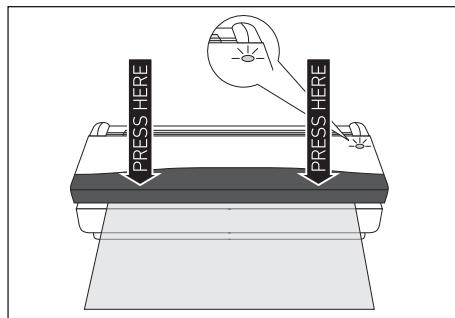
- ⇒ Drücken Sie den Gerätedeckel 7 fest herunter.

ⓘ Hinweis:

Die Beutelloffnung muss glatt auf dem Schweißdraht 4 und dem Schneiddraht 3 liegen. Ansonsten funktioniert das Verschweißen und Schneiden nicht richtig.



- ⇒ Drücken und halten Sie mit beiden Händen die Schweiß-/Schneid-Taste 6, bis die Kontroll-Lampe 8 aufleuchtet. Halten Sie die Schweiß-/Schneid-Taste 6 solange gedrückt, bis die Kontroll-Lampe 8 wieder erlischt.



ⓘ Hinweis:

Um beste Ergebnisse zu erzielen, stellen Sie sich beim Herunterdrücken der Schweiß-/Schneid-Taste 6 hin und drücken Sie sie mit gleichmäßigem Druck mit beiden Händen herunter.

⚠ Achtung:

Wenn die Kontroll-Lampe ⑧ nach spätestens 10 Sekunden nicht erlischt, liegt ein Defekt des Gerätes vor! Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Wenden Sie sich an den Kundendienst.

- ⇒ Öffnen Sie den Gerätedeckel ⑦ wieder und entnehmen Sie die Folie. Diese ist an einem Ende verschweißt und gleichzeitig abgeschnitten von der Schlauchfolienrolle. Verschweißen Sie verbleibende offene Seiten, bis auf eine, auf die gleiche Weise.
- ⇒ Befüllen Sie den Beutel. Sie müssen mindestens 6 cm Beutel bis zur verschweißenden Kante frei lassen.

⚠ Achtung:

Befüllen Sie den Beutel so, dass auf keinen Fall Lebensmittelreste oder Flüssigkeiten beim Verschweißen herauslaufen und in das Gerät gelangen können.

- ⇒ Wenn Sie den Beutel nicht vakuumieren wollen, verschweißen Sie nun die letzte offene Seite.

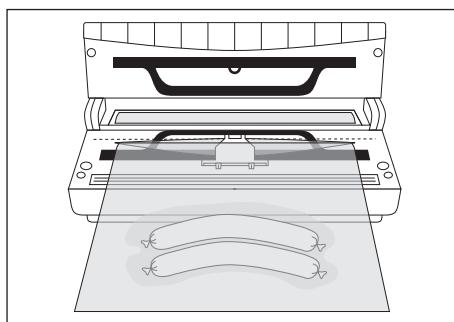
Folie vakuumieren

Sie können beim Verschweißen zugleich die Luft aus dem Beutel saugen (vakuumieren):

⚠ Achtung:

Vakuumieren Sie keine Beutel, in denen sich Flüssigkeiten befinden. Diese gelangen dann in das Gerät und beschädigen dieses.

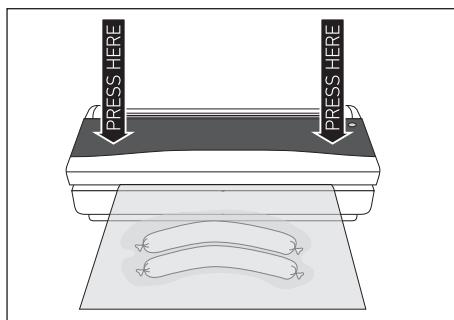
- ⇒ Stülpen Sie das offene Ende des Beutels rund um den Absaugstutzen ②. Diesen können Sie dafür leicht anheben. Der Beutel muss dabei bis zu den Markierungen im Gerät ragen.



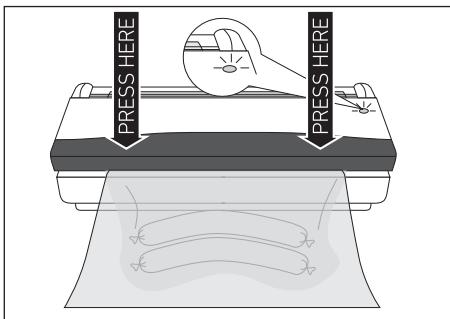
ℹ Hinweis:

Die Beutelloffnung muss glatt auf dem Absaugstutzen ②, dem Schweißdraht ④ und dem Schneid draht ③ liegen. Ansonsten funktioniert das Vakuumieren, Verschweißen und Schneiden nicht richtig.

- ⇒ Schließen Sie den Gerätedeckel ⑦ und drücken Sie ihn an beiden Seiten kräftig herunter. Drücken Sie dabei **nicht** auf die Schweiß-/Schneid-Taste ⑥. Die Luft wird nun aus dem Beutel gesaugt.



- ⇒ Sobald die Luft aus dem Beutel gesaugt wurde, drücken und halten Sie mit beiden Händen die Schweiß-/Schneid-Taste ⑥, wie zuvor beschrieben, um den Beutel zu verschweißen.



Gerät aufbewahren

- ⇒ Wickeln Sie das Netzkabel nicht um das Gerät, sondern unter dem Geräteboden auf die dafür vorgesehenen Führungen.
- ⇒ Lagern Sie das Gerät trocken und staubfrei, damit sich nichts in der Absaugvorrichtung absetzt.

Reinigen

⚠ Vorsicht!

Ziehen Sie erst den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät erst abkühlen, bevor Sie es reinigen oder wegstellen. Tauchen Sie das Gerät niemals in irgendwelche Flüssigkeiten. Lassen Sie auch keine Flüssigkeiten in das Gerät eindringen. Andernfalls besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

Auffangbehälter reinigen

Wenn beim Vakuumieren versehentlich Lebensmittelreste angesaugt werden, schützt ein Auffangbehälter ① das Gerät vor Beschädigungen. Reinigen Sie den Auffangbehälter ①, sobald Verschmutzungen sichtbar sind:

- ⇒ Öffnen Sie den Gerätedeckel ⑦.
- ⇒ Stellen Sie den Absaugstutzen ② auf.
- ⇒ Ziehen Sie den Auffangbehälter ① an den seitlichen Griffen vorsichtig aus dem Gerät heraus.
- ⇒ Reinigen Sie ihn in lauwarmem Spülwasser und lassen Sie den Auffangbehälter ① gut trocknen.
- ⇒ Setzen Sie den Auffangbehälter ① wieder ein und klappen Sie den Absaugstutzen ② herunter.

Gerät reinigen

- ⇒ Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen oder leicht befeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine Scheuer- oder Reinigungsmittel, dies könnte die Kunststoffteile beschädigen.
- ⇒ Entfernen Sie hartnäckige Klebereste vom Schweißdraht ④ nicht mit harten oder scharfen Gegenständen, sondern höchstens vorsichtig mit dem Fingernagel. Andernfalls kann der Schweißdraht ④, der Schneiddraht ③ oder die Isolierung darunter beschädigt werden.

Wartung

⚠ Achtung:

Öffnen Sie niemals das Gehäuse! Es besteht Lebensgefahr durch Hochspannung im Gerät. Lassen Sie Reparaturen nur durch einen Fachmann durchführen.

Das Gerät ist wartungsfrei. Es sind keinerlei Arbeiten am oder im Gerät durch den Verwender vorgesehen. Wenden Sie sich bei Fehlfunktionen oder erkennbaren Schäden an den Service.

Entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Garantie und Service

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

 **Schraven**

Service- und Dienstleistungs GmbH

Tel.: +49 (0) 180 5 008107

(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz,

Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)

Fax: +49 (0) 2832 3532

e-mail: support.de@kompernass.com

 **Kompernaß Service Österreich**

Tel.: 0820 899 913 (0,20 EUR/Min.)

e-mail: support.at@kompernass.com

 **Kompernaß Service Switzerland**

Tel.: 0848 000 525 (max. 0,0807 CHF/Min.)

e-mail: support.ch@kompernass.com



DE

www.kompernass.de

Bestellkarte SFS 150 A2

Bestellmenge (max. 3 Sets pro Bestellung)	Artikelbeschreibung	Einzelpreis	Gesamtbetrag
	 3er-Schlauchfolien-Set (je Rolle 10 m) für Folienschweißgerät SFS 150 A2	5,95 €	€
			+ 7,50 €
			= €

Zahlungsweise

- Überweisung

(Unterschrift)

(Ort, Datum)

Bestellkarte - So bestellen Sie:

1. Tragen Sie unter „Absender/Besteller“ Ihren Namen, Ihre Anschrift und Ihre Telefonnummer (für eventuelle Rückfragen) in Blockschrift ein.

2. Überweisung:

Überweisen Sie den Gesamtbetrag vorab auf das Konto

Kompernäß Handelsgesellschaft mbH
Kontonummer 0799 566 462
Bankleitzahl 440 100 46
Postbank Dortmund

Unsere Postadresse:

Kompernäß Handelsgesellschaft mbH
Burgstrasse 21
44867 Bochum

Wichtig:

- Bitte frankieren Sie die Sendung ausreichend.
- Schreiben Sie Ihren Namen als Absender auf den Umschlag.

Geben Sie bei Ihrer Überweisung als Verwendungszweck den Artikel sowie Ihren Namen und Wohnort an.
 Senden Sie dann die vollständig ausgefüllte Bestellkarte in einem Briefumschlag an unsere nachstehende Postadresse.

Absender / Besteller

(bitte vollständig und in BLOCKSCHRIFT ausfüllen)

Name, Vorname

[redacted]

Straße

PLZ/Ort

Bestellen Sie bequem im Internet
www.kompernass.de

Telefon



Bestellkarte SFS 150 A2

Bestellmenge (max. 3 Sets pro Bestellung)	Artikelbeschreibung	Einzelpreis	Gesamtbetrag
	 3er-Schlauchfolien-Set (je Rolle 10 m) für Folienschweißgerät SFS 150 A2	5,95 €	€

Zahlungsweise

- Überweisung

+ zzgl. Abwicklungskosten für Porto,
Handling, Verpackung und Versand.
7,50 €

= €

Bestellkarte - So bestellen Sie:

1. Tragen Sie unter „Absender/Besteller“ Ihren Namen, Ihre Anschrift und Ihre Telefonnummer (für eventuelle Rückfragen) in Blockschrift ein.

2. **Überweisung:** Überweisen Sie den Gesamtbetrag vorab auf das Konto

Kompernäß Handelsgesellschaft mbH

IBAN: DE03440100460799566462

SWIFT (BIC): PBNKDEFF 440

Bank: Postbank Dortmund AG

Unsere Postadresse:

Kompernäß Handelsgesellschaft mbH

Burgstraße 21

44867 Bochum

Deutschland

Wichtig:

- Bitte frankieren Sie die Sendung ausreichend
- Schreiben Sie Ihren Namen als Absender auf den Umschlag

Name, Vorname

Straße

PLZ/Ort

Telefon

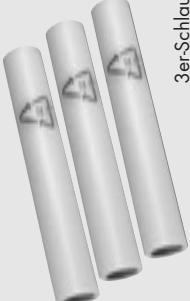
Bestellen Sie bequem im Internet
www.kompernass.com



CH

www.kompernass.com

Bestellkarte/Carte de commande/Scheda d'ordinazione SFS 150 A2

Bestellmenge/Quantité/ quantità da ordinare (max. 3 Sets/max. 3 sets/max. 3 set)	Artikelbeschreibung/Description des articles/descrizione articolo	Einzelpreis/ Prix unitaire/ prezzo singolo	Gesamtbetrag/Prix net/prez- zo complessivo
	 <p>3er-Schlauchfolien-Set (je Rolle 10 m) für Folienschweißgerät SFS 150 A2 Set de 3 gaines de film (10 m par rouleau) pour la thermocelleuse alimentaire SFS 150 A2 Set di pellicola tripla tubolare (10 m per rotolo) per apparecchio di sigillatura sottovuoto SFS 150 A2</p>	5,95 €	€
			12,50 €
			=

Zahlungsweise/Mode de règlement/Tipo di pagamento

Überweisung/Virement/Bonifico

(Unterschrift/Signature/firma)

(Ort, Datum/Lieu, date/luogo, data)

zzgl. Kosten für Porto, Handlung, Verpackung und Versand.
Frais de port, magasinage, emballage et expédition non inclus.
Spese di spedizione

So bestellen Sie/Pour commander/Ecco come ordinare:

1. Tragen Sie unter „Absender/Besteller“ Ihren Namen, Ihre Anschrift und Ihre Telefonnummer (für eventuelle Rückfragen) in Blockschrift ein.

Saisissez votre nom, votre rue et votre numro de tlphone (pour d'ventuelles questions) sous la rubri-

que "Expéditeur/Acheteur" en lettres majuscules.
Alla voce "Mittente/ordinante", inserire nome, titolo, indirizzo e numero telefonico (per eventuali domande), scrivendo in stampatello.

2. Überweisung: Überweisen Sie den Gesamtbetrag vorab auf das Konto:

Virement : Merci de verser le montant total au préalable sur le compte suivant:

Bonifico: versare l'importo totale in anticipo sul seguente conto:

Kompernass Handelsgesellschaft mbH

IBAN: DE03440100460799566462
SWIFT (BIC): PBNKDEFF 440

Bank/Banque/Banca:
Postbank Dortmund AG

Geben Sie bei Ihrer Überweisung als Verwendungszweck den Artikel sowie Ihren Namen und Wohnort an. Senden Sie dann die vollständig ausgefllte Bestellkarte in einem Briefumschlag an unsre nachstehende Postadresse.

Dans le champ "Motif de l'opration", veuillez indiquer l'article de mme que votre nom et lieu de rsidence. Veuillez nous renvoyer la carte de commande djhument renseigne dans une enveloppe [notre](#) adresse postale figurant ci-aprs.

Indicare l'articolo nella causale del bonifico, non ch nome, cognome e indirizzo. Inviare quindi la cartolina di ordinazione interamente compilata, inserendola in una busta, all'indirizzo indicato qui accanto.

Absender / Besteller
(bitte vollstndig und in BLOCKSCHRIFT ausfllen)
Expditeur/Acheteur
(à compléter en majuscules)
Mittente
(si prega di compilare il modulo in stampatello)

Name, Vorname/Nom, Prnom/Cognome, Nome

Stre/Rue/Via

PLZ, Ort/Code Postal, Ville/Cap, Citt

Land/Pays/Paese

Tel/Fax/Tlphone/Telephone/Telefono

Wichtig:

- Bitte frankieren Sie die Sendung ausreichend.
- Schreiben Sie Ihren Namen als Absender auf den Umschlag.

Remarque:

- Veuillez affranchir au tarif en vigueur
- Ecrivez votre nom comme expéditeur sur l'enveloppe.

Importante:

- Affrancare adeguatamente la busta.
- Scrivere il nome come mittente sulla busta.